



**LUSO**  
**JORNAL**



## Há cerca de 80 Soldados portugueses na Légion Étrangère

- 07 Lusopress.** A revista Lusopress entregou os Prémios Portugueses de Valor, no sábado passado, numa cerimónia que teve lugar nos Açores.
- 14 Pontault.** Associação Portuguesa Cultural e Social de Pontault-Combault comemorou 40 anos de existência na semana passada.
- 15 Dijon.** O Secretário de Estado José Césário participou nas comemorações do 25 de Abril organizadas pela Casa de Portugal de Dijon.
- 18 Ténis.** O tenista francês Michel Gasquet ganhou o maior torneio de ténis de Portugal, o Open do Estoril.

Edition n° 217 | Série II, du 06 mai 2015  
Hebdomadaire Franco-Portugais

GRATUIT

O jornal das Comunidades lusófonas de França, editado por CCIFP Editions,  
da Câmara de Comércio e Indústria Franco Portuguesa



12

A fadista Dulce Pontes cantou no Olympia de Paris no sábado passado e José Cruz fez a primeira parte.

Edition

F R A N C E



Banque BCP  
La Banque des PME et TPE

# Saiba para onde vai o dinheiro dos emolumentos consulares

05



## Nathalie de Oliveira demite-se da Activa

03

### Autarca de Metz cessou funções de Secretária Geral

DR



COMPLÉMENTAIRE SANTÉ OBLIGATOIRE

**SOYEZ PRÊT AVANT LE  
1<sup>ER</sup> JANVIER 2016 !**

**FIDELIDADE**  
VOUS ACCOMPAGNE  
dans  
vos DÉMARCHES

**FIDELIDADE**  
ENTREPRISES

Fidelidade - Companhia de Seguros, S.A. - Sede: Largo do Calvário, 30 1250-001 Lisboa - Portugal - NIPC e NIF: 500.918.100, CIC: Lisboa - Capital Social: 300.000.000 €  
Sucursal de França: 28, boulevard des Capucines - 75002 Paris - RCS Paris: 433 173 191 - Tel: 01 40 11 61 20 - Fax: 01 40 11 61 28 - www.fidelidade.fr - fidelidade@fidelidade.fr



em  
síntese

## Foi notícia há 10 anos...



Há 10 anos, era notícia de capa do LusoJornal as queixas do então Cônsul Geral de Portugal em Nogent-sur-Marne, Mário Gomes, que apontava “sérias dificuldades para servir a Comunidade portuguesa como ela deveria ser servida”. A falta de funcionários era visível naquele que era considerado como “o maior Consulado português no mundo”.

Entretanto o Governo encerrou definitivamente aquele Consulado de Portugal, anexando-o ao de Paris e acabou por vender o edifício que já não é propriedade do Estado português.

Mário Gomes esteve durante mais algum tempo em funções no Consulado Geral de Portugal em Paris, para onde tinha sido nomeado Cônsul Geral Adjunto e é atualmente assessor do Ministro dos Negócios Estrangeiros, Rui Machete.

Há 10 anos o Consulado de Nogent-sur-Marne tinha recuperado os utentes e os ficheiros do Consulado de Reims que o Secretário de Estado José Cesário tinha encerrado. De Reims chegou apenas uma funcionária.

O então Secretário de Estado António Braga, que mandou encerrar o posto de Nogent, prometeu transformar o edifício do Consulado num Museu da emigração e mais tarde num Centro de criação artística, mas... foram promessas de políticos!

O edifício foi vendido e o dinheiro, esse... anda perdido nos meandros dos cofres do Estado... e da Troika!

## Crónica de opinião

## A Comunidade portuguesa e a sua relação com a política e Portugal

Adelino de Sousa  
Professor de Português na Essonne (91)

contact@lusojournal.com



Os imigrantes portugueses manifestam um grande desinteresse pela vida política tanto em França como em Portugal. Como exemplo podemos constatar a fraca participação nas eleições municipais francesas nas quais os residentes portugueses têm direito de voto desde 2001. Até 2012 apenas 68.498 emigrantes residentes se inscreveram nos cadernos eleitorais franceses segundo o Ministério do Interior francês. Sem contar os imigrantes residentes entre os 18 e 24 anos, esta percentagem é de apenas 12,7% dos 540.330 imigrantes entre os 25 e os 65 anos e mais.

O que constatava Cordeiro em 1992 continua ainda a verificar-se: «En France comme au Portugal, ils restent éloignés de la vie politique, faisant preuve d'un manque d'intérêt et de motivation à s'informer des enjeux de

la vie politique portugaise. Ainsi, ils perpétuent une pratique d'invisibilité propre aux communautés avant tout soucieuses de réussir leur ascension sociale dans le pays d'immigration». Os lusodescendentes parecem interessar-se mais pela vida política. Segundo os dados da Embaixada de Portugal em Paris, as eleições municipais de 2008 registaram a eleição de vários autarcas lusodescendentes: foram localizados quase 3500 autarcas com apelidos de consonância portuguesa no conjunto do território francês, dos quais 1500 inscreveram-se no banco de dados do Observatório Permanente da Comunidade Portuguesa da Embaixada.

Apesar deste desinteresse pela via política, segundo um inquérito feito em 2008 (INSEE, 2012), os imigrantes portugueses entre 18 a 50 anos de

idade mantêm uma relação intensa com Portugal: 98% fizeram pelo menos uma visita ao país e 75% mantêm o contacto por telefone ou eletrónico com pessoas em Portugal. Esta relação intensa com Portugal traduz-se por um «vai e vem», pelo menos uma vez por ano, já salientada por Cordeiro (1992:188), «...dès le début de l'immigration (sauf jusqu'en 1974 pour les réfractaires et déserteurs), la pratique du va-et-vient prend des proportions qu'aucune autre immigration en France, de cette taille, ait jamais expérimentées».

Também 59% consultam os média, e 22% são proprietários de terrenos, imóveis, indústrias ou comércio em Portugal. Destes imigrantes apenas 16% pensam regressar. Os descendentes de imigrantes entre os 18 e 50 anos de idade continuam também a

ter uma relação intensa com Portugal apesar de serem apenas 4% a terem propriedades no país e apenas 5% pensarem ir viver para Portugal. O fluxo financeiro da Comunidade portuguesa transferido para Portugal é mais forte nos imigrantes portugueses de 18 a 50 anos que nos seus descendentes, mas continua a ser importante. Segundo o boletim estatístico do Banco de Portugal (julho de 2013) a França é um dos países cujos emigrantes mais dinheiro enviaram para Portugal durante o mês de maio: 76,8 milhões. Esta ligação forte com o país de origem não parece estar em contradição com uma vontade de inserção e de enraizamento local. A intensa rede associativa da comunidade portuguesa em França é a expressão desta ligação ao país e simultaneamente um dos sinais do seu enraizamento local.

## Chronique d'opinion

## Vivre!

Henri de Carvalho  
Écrivain à L'Isle Jourdain

contact@lusojournal.com



Vivre! C'est le leitmotiv permanent que nous prononçons, en général, quand tout va à peu près bien, et que, malgré quelques aléas contraires, nous estimons quand même que la vie vaut d'être vécue.

Mais dès que la contrariété occasionnelle se transforme en cauchemar, avec son lot de déprimés, nuits blanches, d'anti déprimeurs, de somatisations, sans parler de l'éternelle corbeille de questions essentielles autour de Dieu, du destin, de l'existence même, nous avons, presque inconsciemment, le réflexe du repli et de l'isolement.

C'est ici qu'une question sur l'importance des choses survient: tenons-nous, vraiment, à vivre au moins encore pour un certain temps? A rester, même peu actifs, dans le monde

des vivants? En demandant de l'aide à droite et à gauche; en déversant des torrents de larmes, soupirs et autres gémissements chez des amis et autres réunions de groupe? A entendre des dizaines de fois: «- il te faut du courage», «- ne te laisse pas abatre», «- Dieu viendra à ta rescousse», «- Il te faut réagir», «- moi aussi je suis passé par là» et tant d'autres niaiseries que dans la majorité des cas veulent dire: «- tu me fais chier, tu me pompes l'air».

Ou préférons-nous abandonner carrément la partie, dans ce monde de tarés qui nous entoure, à leurs matérialismes au ras des pâquerettes? En coupant court, par un repli sur soi plus protecteur? En s'enfermant, autant que l'on peut, dans son chez soi; en se défonçant dans son travail

comme dans une fuite en avant, contre un mur; en vidant des verres d'alcool et paquets de chips devant des séries américaines; en lisant le Don Quichotte pour s'endormir; ou en passant des heures sur les sites de rencontres, ultime sas de délire à la recherche de la dernière bouée de sauvetage?

Beaucoup de monde vit dans cette dualité extrême, exclusive et souvent mortifère.

Or il existe, comme toujours, une troisième possibilité: celle de la compatibilité, très légitime de l'une dans l'autre, c'est-à-dire: prendre conscience de certaines lois divines (et non pas religieuses), comme par exemple le simple fait qu'il n'y a rien de définitif dans une vie humaine, donc, que tout a une fin. A partir de

ce moment il est beaucoup moins difficile à concevoir, que notre bonheur ou notre malheur actuel, ne sont que des passages, des étapes, des épreuves. Où très souvent la porte qui va s'ouvrir est plus prometteuse que celle qui vient de se fermer.

Mais pour gérer cette prise de conscience, quoi de mieux qu'une retraite volontaire de toute cette confusion oppressante qui nous entoure; d'une cure de désintoxication; d'un repli de ressourcement; d'un lavement purificateur; d'un carême laïque.

L'idéal, le top même de la maîtrise de soi, est d'opérer ce repli dans l'isolement quand tout va très mal, mais aussi quand tout va très bien, afin de mieux se rendre compte du caractère illusoire de toute chose.

## A vitória sobre o nazi-fascismo

O Cercle Álvaro Cunhal vai comemorar o 70º aniversário da vitória sobre o nazi-fascismo, realizando uma conferência-debate no próximo dia 8 de maio, às 16h30, no Espaço Lusofolia's em Paris, na qual intervirá Luís Carapinha, licenciado em ciências da comunicação e especialista em questões internacio-

nais. “Celebrar o 70º aniversário da derrota do nazi-fascismo justifica-se plenamente, sobretudo num momento em que se assiste na Europa a um preocupante ascenso de forças xenófobas, racistas e fascistas”, declarou ao LusoJornal Raul Lopes, Presidente do Cercle Álvaro Cunhal.

“É preciso que não se esqueçam as lições da história e que todos os democratas e progressistas, os amantes da paz, se unam na luta pela defesa da paz, contra o fascismo e a guerra. Por isso, apelo a uma numerosa participação no evento que promovemos”, acrescentou.

O Cercle Álvaro Cunhal é uma asso-

ciação criada em 2013 para divulgar a vida e a obra daquele dirigente comunista e celebrar o 100º aniversário do seu nascimento, que então decorria. Pretende também organizar ações de reflexão e de debate político e ideológico, assim como promover outras manifestações culturais de caráter progressista.



→ La Secrétaire Générale quitte l'association d'élus

## Nathalie de Oliveira démissionne d'Activa

Par Carlos Pereira

Nathalie de Oliveira, élue socialiste à Metz vient de démissionner du poste de Secrétaire Générale de l'association Activa - Groupe d'amitié France-Portugal des villes et collectivités territoriales - une association d'élus qui a pour mission «de faciliter les rencontres entre les élus et les différentes structures institutionnelles ayant à vocation à promouvoir les liens entre la France et le Portugal».

L'association a été créée en 2010 et son Président est Hermano Sanches Ruivo, Conseiller de Paris. «L'idée était valable et intéressante: créer un réseau d'élus français actifs, également portugais ou Made in Portugal, plus classiquement dits d'origine portugaise, pour faire aimer la démocratie, à ces primo-arrivants, leurs progénitures et voire, les jours de grande ambition, à tous les autres européens. Il est vrai que l'invisibilité des nôtres, européens avant l'heure, est insupportable à notre engagement et notre passion pour la chose publique» dit Nathalie de Oliveira dans une lettre envoyée à LusoJornal. «D'abord, se trouver, puis se retrouver, reconnus et constitués en association. Son Président, Hermano Sanches Ruivo, Conseiller de Paris, habitué du leadership associatif avait bien écrit les statuts et voulu la présidence. Il répondit, ainsi, intelligemment au refus obstiné de Paulo Marques d'accepter l'adhésion à la vie de Cívica, la première association de ce type (an 2000), aux élus PS ou apparentés, y compris la mienne depuis 2008».

Le principe est donc simple et assumé par Nathalie de Oliveira: puisque Cívica est une association



Nathalie de Oliveira n'est plus Secrétaire Générale d'Activa

LusoJornal / Mário Cantarinha

d'élus de Droite, Activa était donc une association d'élus de Gauche, même si chacune des deux associations saura trouver des contre-exemples parmi leurs membres.

Mais Nathalie de Oliveira est déçue. «Le principe et les buts sont nobles, sans l'ombre d'un doute». Mais elle rajoute que «cependant l'enfer même

est pavé de bonnes intentions et de bons sentiments sans appeler à l'action. Le territoire français est immense et Activa constituée d'élus (majoritairement de gauche), géographiquement séparés et, désormais plus rares - depuis les défaites successives - restent occupés par la vérité de l'action sur leur terrain de légiti-

mité propre, en affrontant une grande difficulté à coordonner une action permanente, pleine et entière au sein d'Activa».

L'ex-Secrétaire Générale assume sa part des responsabilités. «J'y étais, bien sûr» mais avoue au LusoJornal que l'action de l'association «ne peut se limiter à la déposition de gerbes de fleurs lors des commémorations de la Bataille de La Lys et à trois ou quatre réunions». Elle souligne tout de même le succès de la campagne pour encourager la participation civique et politique dans le cadre des élections Municipales et Européennes de 2014 qui, selon Nathalie de Oliveira «ont porté leurs fruits, même modestes. L'opération 'Quem vota conta', soutenue par tous les acteurs de la vie portugaise de France, publique comme privée, a montré qu'il n'y a aucune fatalité concernant l'invisibilité ou presque des Européens: plus d'Européens et d'Européens portugais issus du Salto, entre autres, ont voté».

«Je crois beaucoup aux actions qui impliquent tout le monde, et pas spécialement à l'action d'Activa» explique Nathalie de Oliveira qui reste une des fondatrices de l'association.

«La naissance d'un blog - non présenté officiellement - n'est pas en soi la solution qui aurait aidé chacun d'entre nous à être véritablement ensemble et plus efficaces. Le numérique n'a pas vocation à faire de miracle politique à lui tout seul...» dit Nathalie de Oliveira au LusoJornal. «Enfin, le travail de démarche de fonds financiers escomptés - nul à ce jour mais prévu - pour faire fonctionner les actions pérennes initialement envisagées, constitue, à mes yeux, un conflit d'intérêt évident».

«Quand j'adhère à une association comme celle là, je ne peux pas envisager à être remboursée de mes frais. Je suis une femme politique, pas une leader associative. Je ne me vois pas être remboursée pour aller intervenir dans le cadre de mes fonctions politiques» explique l'élue de Metz.

Pour l'instant l'association n'aurait pas reçu de subvention, mais Nathalie de Oliveira dit que «ça ne saurait tarder».

«Une parole politique, en tant qu'élue, n'a pas à se confondre ou à se diluer simultanément à un leadership associatif, quel qu'il soit, car cette parole est de facto indemnisée, dans les déplacements géographiques auxquels cette même parole est obligée».

Dans une lettre envoyée à LusoJornal, Nathalie de Oliveira cite l'écrivain britannique Hanif Kureishi: «[...] dans le domaine de la sagesse, tout progrès exige une bonne dose de culot».

Et elle termine avec une référence aux deux associations d'élus actuellement en fonctionnement. «Aux limbes perpétuelles de Cívica, l'outil Activa a voulu raisonnablement agir sur terre et continuera certainement à le faire. Je leur souhaite, à toutes deux, les meilleurs vents. Peut-être enfin mariées? Mais je ne serai pas un des témoins majeurs d'une éventuelle cérémonie». Nathalie de Oliveira explique que «d'autres vents m'obligent à garder toutes mes forces, là où est ma vraie place, pour donner toutes les chances à ceux et à celles qui se sentent et se disent exclus de la vie de notre démocratie, de s'intéresser, comprendre, s'impliquer, s'engager et fabriquer, eux-mêmes, la démocratie qu'ils veulent».

Démission consommée, donc.

## Paulo Pisco quer a RTP internacional com autonomia financeira, administrativa e editorial

O Deputado socialista eleito pelo círculo eleitoral da Europa, Paulo Pisco, entregou na Assembleia da República uma pergunta ao Ministro-Adjunto e do Desenvolvimento Regional, Poiares Maduro, sobre o «falhanço nos objetivos de reformar a RTP internacional».

«Em Setembro de 2012, o Secretário de Estado das Comunidades, José Cesário, criticou duramente a RTP internacional, afirmando que o canal tinha 'uma programação lamentável' e que 'tem sido o parente pobre da RTP'. No passado dia 12 de abril, em Paris, o vice-Presidente do PSD, Marco António Costa dizia receber queixas muito significativas sobre a falta de qualidade da RTP internacional, porque apresenta 'um país démodé, um país do século passado'. E reconhecia que 'esta é uma das matérias em que o Estado Português falhou'. E disse mais: 'Infelizmente, a RTP internacional não está a prestar um serviço adequado aos interesses da nossa Comunidade'» escreve Paulo Pisco na introdução da pergunta.

«Durante o período em que foi Ministro dos Assuntos Parlamentares com

a tutela da RTP, Miguel Relvas, prometeu um novo conceito de serviço público com uma 'forte aposta na RTP internacional' o que implicaria 'uma renovação da imagem e dos conteúdos'. E acrescentava: 'O grande objetivo é a valorização da RTP internacional, que queremos que seja a TV Portugal'» lembra o Deputado eleito pelo círculo eleitoral da Europa. «Por outro lado, em janeiro do ano passado, foi anunciado publicamente uma nova programação para a RTP internacional, sem que entretanto nada de substancial tenha sido apresentado em benefício das nossas Comunidades e daquilo que são os seus interesses».

Paulo Pisco deduz que «ao contrário do que diz o dirigente social-democrata Marco António Costa, não foi o 'Estado que falhou', mas sim o Governo, que prometeu uma nova RTP internacional que iria preencher os requisitos de serviço público, mas não concretizou a promessa, relegando para um plano secundário, mais uma vez, os interesses das Comunidades portuguesas e os do país. Apesar das várias Administrações e planos de reestruturação, a RTP in-



Deputado Paulo Pisco (PS)

LusoJornal / José Manuel Santos

ternacional permanece sem um plano estratégico que sirva o país e as Comunidades portuguesas, continuando muito longe de cumprir a

sua missão de serviço público. O mesmo é dizer que o Governo ignorou os interesses e o potencial dos milhões de Portugueses espalhados

pelo mundo».

O Deputado Paulo Pisco considera que a RTP internacional deveria ser dotada de «autonomia financeira, administrativa e editorial», e afirma que «o Governo perdeu a oportunidade de concretizar o desígnio estratégico que constitui colocar um instrumento tão poderoso como é um canal de televisão ao serviço da afirmação do país e do povo português, da promoção da língua portuguesa e de uma nação mais coesa que inclua os Portugueses e descendentes de Portugueses espalhados pelo mundo, reforçando a sua ligação a Portugal». As perguntas que Paulo Pisco coloca a Poiares Maduro são: «Quais as razões que impediram o Governo de atingir os objetivos a que se propôs de valorizar a RTP internacional e a renovação da sua imagem e conteúdos? Está nas intenções do Governo apresentar ainda algum plano para reformar a RTP internacional? Considera o Governo a possibilidade de dar à RTP internacional autonomia financeira, administrativa e editorial?»

Por enquanto, ainda não se conhecem as respostas do Governo.



em  
síntesePortas abertas  
no Parlamento  
Europeu

Por José de Jesus André



No dia 2 de maio, o Parlamento Europeu abriu as suas portas para mostrar por dentro, as suas instalações, as instituições e os grupos parlamentares que o compõem, o modo como funciona, onde e quem decide sobre os assuntos que regem a vida de milhões de Europeus.

Foi num ambiente festivo com quermesses, palhaços, balões, pin's e outros artefactos publicitários, que os 18.000 visitantes percorreram o hemicíclio e os inúmeros corredores do edifício, com distrações lúdicas e stands associativos, um dos quais o stand de Portugal.

Por iniciativa do Cônsul Geral de Portugal em Strasbourg, Miguel Rita, com o apoio da DGACCP na pessoa de Henrique Augusto, foram convidadas associações portuguesas de Strasbourg, nomeadamente a Associação Cultural Portuguesa de Strasbourg (ACPS), a Tertúlia das Concertinas, o Rancho Folclórico Saudades de Portugal, assim como o Banque BCP e uma comitiva vinda de Miranda do Corvo.

Esta região, perto de Coimbra e a caminho da Lousã, veio mostrar a sua história que data de 1136, a rica gastronomia, a etnografia, as potencialidades no campo do ecoturismo, mas veio também promover o seu Parque Biológico da Quinta da Paiva na Serra da Lousã com os animais mais representativos da fauna portuguesa, tanto selvagens como domésticos, trouxeram autenticidade e bairrismo e dignificaram com grande honra o nome de Portugal.

Este grande Palácio de vidro e de ferro, símbolo da Unidade Europeia, a maior parte das vezes fechado sobre si próprio e misterioso, abre as suas portas ao público uma vez por ano para se mostrar por dentro ao mundo inteiro, pois além de Franceses, Alemães, Italianos, Portugueses, outras nacionalidades estiveram presentes vindas de África e da Ásia.

## → Ministro francês de l'intérieur

## Bernard Cazeneuve au Portugal

Le Ministre français de l'Intérieur, Bernard Cazeneuve s'est rendu au Portugal, les 27 et 28 avril, dans le cadre de la troisième réunion des Ministres de l'Intérieur du G4, un groupe de pays constitué par la France, l'Espagne, le Portugal et le Maroc, qui s'est tenue au Fort de São Julião da Barra, à Oeiras, le mardi 28 avril.

«Dans un contexte marqué par une pression migratoire irrégulière toujours plus forte, une récurrence des incidents tragiques au large des côtes de la Méditerranée centrale, et par les attentats perpétrés au cours du premier trimestre à Paris, Copenhague et Tunis, les quatre Ministres ont manifesté leur volonté d'apporter des réponses consolidées aux défis qui se posent à eux» dit une note de presse de l'Ambassade de France au Portugal. «A ce titre, ils ont décidé d'accroître la lutte contre la fraude documentaire et le contrôle des flux migratoires et de coopérer en matière d'assistance aux victimes de la traite



Bernard Cazeneuve et Anabela Rodrigues à Lisboa

DR

des êtres humains; de lutter contre le trafic de stupéfiants en coordonnant notamment leur stratégie respective de surveillance des frontières et en traquant les avoirs criminels des tra-

fiquants; de combattre le terrorisme en inscrivant leur action dans le cadre d'une approche globale basée sur la lutte contre la radicalisation, notamment sur Internet, ainsi qu'en renfor-

çant les moyens pour prévenir les déplacements des combattants étrangers, en réaffirmant leur volonté d'adopter en urgence un fichier de passagers aériens, Passenger Name Record (PNR) européen; et, enfin, de renforcer la coopération policière, qui doit être concertée et innovante entre les quatre pays afin notamment de coordonner l'assistance technique au profit des pays du Sahel».

Lors d'une séquence bilatérale de la visite, Bernard Cazeneuve et la Ministre portugaise de l'intérieur, Anabela Rodrigues, ont rappelé les relations de grande confiance qui s'étaient développées entre les services de police et de renseignement des deux pays. Le 27 avril, Bernard Cazeneuve et Anabela Rodrigues ont signé un «Accord relatif à l'assistance et la coopération dans le domaine de la sécurité civile» et une «Déclaration relative au renforcement de la coopération de sécurité intérieure», qui ont permis de formaliser «une coopération bilatérale ancienne et excellente».

## Auvergne: Ménérol a fêté le 25 Avril

Le 25 Avril s'est commémoré, une fois de plus, à Ménérol, près de Clermont-Ferrand, lors d'un dîner organisé chaque année par l'association Les Œillets de la Liberté, présidée par Philippe Murat.

Nadine Boutonnet de Carvalho, Maire de la ville et veuve d'un portugais a prononcé le discours de la soirée. «Le 25 avril 1974, la diffusion à la radio de Grândola, Vila Morena, chanson de Zeca Afonso interdite par le régime, annonçait par les ondes le début des opérations du Mouvement des Forces Armées pour s'emparer des points stratégiques du pays et renverser le régime de Salazar: 16 heures plus tard, celui-ci s'effondrait! Malgré les appels réguliers des 'Capitaines d'Avril' à la radio incitant la population à rester chez elle, des milliers de Portugais descendaient dans la rue et se mêlaient aux militaires insurgés rassemblés en plusieurs

points de Lisboa dont le marché aux fleurs, alors richement fourni en œillets. Certains militaires insurgés orneront alors le canon de leur fusil de cette fleur, donnant ainsi un nom et un symbole à cette révolution. Seule la police politique tristement célèbre de la PIDE opposera une résistance armée, occasionnant la mort de quatre personnes, uniques victimes de cette révolution». Dans la salle, plusieurs personnalités étaient présentes, notamment la Députée Christine Pires-Beaune, fille de Portugais, qui est également élue de Ménérol, Serge Godard, l'ancien Maire de Clermont-Ferrand et «grand Ami des Portugais» et Martine Neny Slama, ancienne Directrice de Cabinet de Serge Godard.

«La crise économique qui frappe toute l'Europe et à laquelle la France n'échappe pas, sème le doute dans les esprits les plus convaincus... Que

reste-t-il de cette belle Révolution et de toutes les révolutions aux noms de fleurs qui ont parcouru le monde? Le courage et le sacrifice des peuples aurait-il été vain?» se demande la Maire de Ménérol. «La conjoncture économique défavorable semblait presque devenue une fatalité... jusqu'au 11 janvier dernier... où après avoir vécu l'horreur, à travers l'affirmation de la force de la laïcité, la France paraît touchée par la grâce en découvrant que tout son peuple et, au-delà de ses convictions religieuses, est Républicain, et qu'il s'appelle Charlie!»

Evoquant l'abstention et le score du Front National lors de la dernière élection Départementale, Nadine Boutonnet de Carvalho lance un appel aux Portugais de France. «Enfants de la Liberté et de la Démocratie, enfants de ces hommes et de ces femmes qui ont

fui leur patrie pour venir chercher un avenir meilleur pour leurs familles, ou simplement en quête de liberté, allons-nous, cautionner les thèses populistes, racistes et d'intolérance contre lesquels nos parents et nos grands parents se sont battus?».

Nadine Boutonnet de Carvalho, qui aime dire qu'elle est la maman de deux enfants franco-portugais, rajoute: «Oui la vie est compliquée pour nombre d'entre vous... Oui la situation géopolitique mondiale est extrêmement complexe... Pour autant, doit-on laisser se transformer la Méditerranée en un immense cimetière?»

Refusant une «société individualiste et égoïste vers laquelle certains discours de haine veulent nous mener», la Maire de Ménérol a donc voulu laisser un message très fort «au-delà du plaisir, vous le savez, que j'ai de partager cette soirée avec vous!»

## → Crónica de opinião

## Ao correr do tempo

Os dias de sol, com 20° já chegaram a Paris. Já não era sem tempo. Festejar a Páscoa cá fora, fora das nossas casas é um grande privilégio, uma grande alegria, e ao mesmo tempo uma grande dádiva da Natureza-Mãe. Esta época do ano é sempre, na vida de um qualquer português que vive no estrangeiro, uma verdadeira conquista, uma vez que faz renascer a vontade e a alegria de sonhar em ir passar uns tempos na sua aldeia, na sua casa, e a maioria, tratar do seu quintal, para aí, pelo menos semear uns “feijões de trepa”, para depois, mais lá para a frente, os saborear na cozinha, com as janelas abertas, para que o sol entre

pela casa dentro. Este tempo é simplesmente fantástico, único, e o mais criador de amor e de diálogo, que a Natureza nos prodigou, e assim participar-mos nesta festa que a tal Natureza-Mãe tem ao longo da história do mundo, com milhões de anos, nos habituou a participarmos nesta alegria única. O tempo é efetivamente uma componente importante na vida dos homens, na vida dos campos, na agricultura e especialmente na edificação de jardins que fazem parte dos novos-ricos, que a sociedade, com ou sem ética, nem moral, nos legou. Esses tais jardins, naturalmente cheios

de flores, cravos e arbustos de todas as espécies e cores, transportam-nos inevitavelmente para um Paraíso qualquer. É também assim que se faz uma vida, uma família, um “modelo” da nossa própria vivência. É verdade que os dias, as semanas, os meses, decorrem a uma velocidade estonteante, que, por vezes, nem temos tempo de refletir na sua grande importância e dimensão, que também as cores, simplesmente as cores, que estas têm na nossa vida quotidiana nos fazem sonhar, sonhar, para assim realmente vivermos a realidade que todos os dias a tal Natureza nos enriquece e nos faz viver.

Assim sendo, os Portugueses, esses Portugueses, neste caso os de França, uma maioria em todo o caso, viveu já muitos momentos de esperança e religiosidade, para, se tudo correr bem, e a saúde não nos enganar, irão a correr para os seus lindos quintais e aí plantarem ou semearem as suas flores e cores preferidas e durante um ou dois meses usufruírem da beleza dessas cores e dos cheiros e odores das suas preferidas e sonhadas plantas portuguesas. São tempos reais, são tempos que não voltam mais, uma vez que têm de começar a fazerem as malas para regressarem às suas terras de exílio?

José Baptista de Matos  
Ex-Conselheiro das  
Comunidades Portuguesas

contact@lusojournal.com





→ Já se conhecem os destinos do FRI em 2014

## Saiba para que serviram os dinheiros dos emolumentos consulares em 2014

Por Carlos Pereira

Já são conhecidos os subsídios atribuídos em 2014 pelo Fundo de Relações Internacional (FRI), constituído essencialmente pelos emolumentos consulares recolhidos em todo o mundo. Cerca de 2.392.976 euros foram distribuídos durante o ano.

O FRI serve para pagar essencialmente a Mútua dos diplomatas (mais de 516 mil euros) e o funcionamento dos Consulados honorários portugueses espalhados pelo mundo (mais de 691 mil euros). Quase 700 mil euros vão para instituições internacionais ou portuguesas e apenas cerca de 470 mil euros “voltam” para apoio à Comunidade portuguesa através de subsídios a estruturas associativas.

Os mais de 500 mil euros atribuídos à Associação mutualista diplomática portuguesa tem sido motivo de críticas ao longo dos anos. Porque razão os fundos dos emolumentos consulares não de servir para pagar a Mútua dos diplomatas?

Esta tem sido a pergunta que muitas vezes se ouve dos Partidos de fora do “arco da governação” como habitualmente se designam o PCP, o Bloco de Esquerda e os Verdes, pelo Conselho das Comunidades Portuguesas e até pelos funcionários dos postos consulares que vêm com maus olhos que o FRI pague a Mútua dos diplomatas e não encontre forma de compensação para as variações salariais em função da variação dos câmbios. Para além desta soma, destaca-se ainda os 10.000 euros atribuídos à Associação das Famílias dos Diplomatas Portugueses e os 6.950 euros atribuídos à Associação dos Amigos do Arquivo Histórico-Diplomático. Estes são subsídios fáceis de negociar porque se decidem “na sala do lado”.

O atual Governo fez cortes importantes nos subsídios atribuídos aos Consulados Honorários que desceram de

830 mil euros em 2011 para menos de 700 mil euros em 2014. Que o digam os Cônsules Honorários de Tours e de Orléans, respetivamente Luís Palheta e José de Paiva, que viram os seus subsídios caírem de 30.000 euros para 20.000 euros anuais, soma com a qual têm de pagar as instalações do posto consular, eletricidade, telefone, limpeza,... para aí trabalharem os funcionários do Consulado Geral de Portugal em Paris!

Mas destaca-se o subsídio de 150.000 euros por ano ao Consulado Honorário de Portugal em Santos, que aliás era de

tes dos subsídios atribuídos pela Direção Geral dos Assuntos Consulares e Comunidades Portuguesas (DGACCP), em 2014, às Associações portuguesas no estrangeiro. Mas alguns subsídios são atribuídos excepcionalmente pelo FRI. Dos cerca de 470.000 euros de subsídios atribuídos às associações, pouco mais de 150.000 vêm para a Europa e os restantes para o resto do mundo. Um só subsídio foi atribuído a uma associação portuguesa de França: trata-se de um apoio de 25.000 euros atribuído à Associação Cultural Portuguesa de Aulnay-sous-Bois (93), presidida

nais tem por missão “apoiar ações especiais de política externa, projetos de formação no âmbito da política de relações internacionais, a modernização dos serviços externos do MNE, ações de natureza social de apoio a agentes das relações internacionais e atividades destinadas às Comunidades portuguesas”.

É neste quadro que surgem apoios de mais de 50.000 euros ao Instituto Português de Relações Internacionais (IPRI), ao Instituto para a promoção e desenvolvimento da América Latina (12.500 euros), para a UCCLA União das Cidades Capitais de Língua Portuguesa (15.000 euros), para a Missão de Observadores Eleitorais da União Europeia

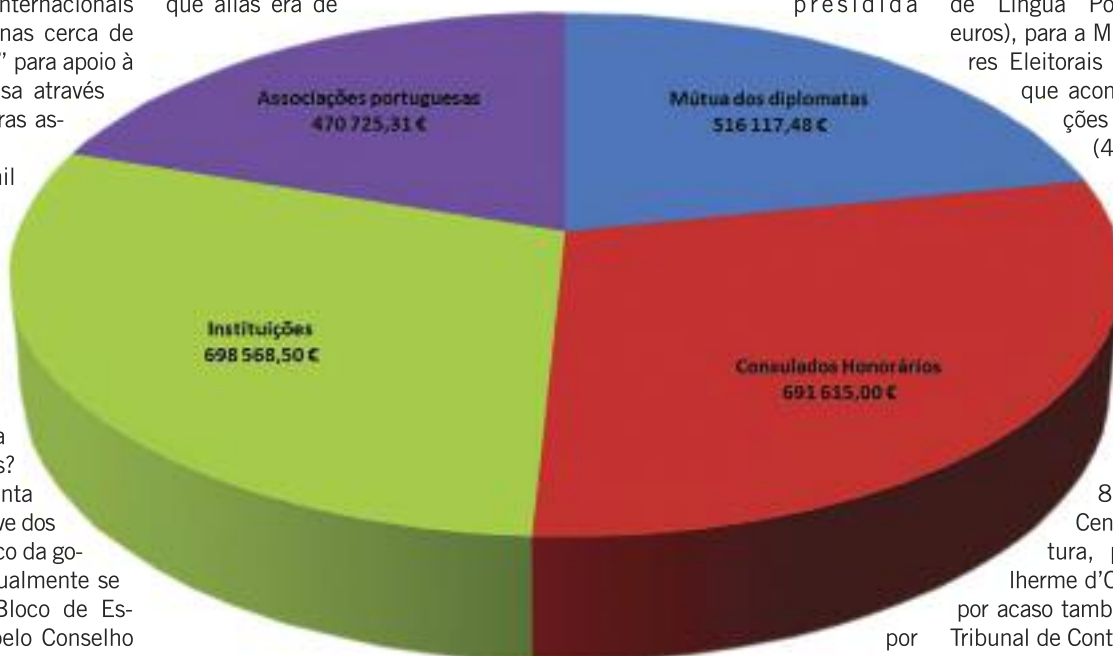
que acompanharam as eleições em Moçambique

(40.000 euros) ou ainda os 150.000 euros que foram atribuídos ao Palestinian Reform Development Plan.

Para o Alto Comissariado das Nações Unidas para os Direitos Humanos foram retirados mais de 81.000 euros, para o Centro Nacional de Cultura, presidido por Guilherme d'Oliveira Martins, que por acaso também o Presidente do Tribunal de Contas, foram atribuídos 10.000 euros e para o Centro Norte Sul do Conselho da Europa, presidido pelo ex-Embaixador de Portugal em Paris, Francisco Seixas da Costa, foram 20.000 euros.

O Jornal Mundo Português obteve três subsídios, num valor total de 59.500 euros, contrariando a ideia que não podem ser atribuídos subsídios a empresas, o Coro Mozart de Viseu recebeu 12.000 euros e a Associação Empresarial da Região de Viseu recebeu 27.000 euros.

Aguarda-se agora a lista dos subsídios atribuídos pela DGACCP às associações portuguesas espalhadas pelo mundo.



80.000 euros em 2011 e passou a ser de 150.000 euros em 2012 com a chegada ao Governo do atual Secretário de Estado das Comunidades portuguesas. Para além de Tours e de Orléans, em França, também o Consulado Honorário de Portugal em Clermont-Ferrand foi subvencionado com 15.000 euros em 2014. É enorme o contraste com os apoios atribuídos aos Consulados Honorários de St. Helier-Jersey (79.000 euros), de Waterbury (67.375 euros), de Ourense e Léon, em Espanha, a poucos quilómetros de Portugal, com 49.000 euros e 48.250 euros respetivamente.

Não se conhecem ainda os montan-

por Paulo Marques. Maior foi o subsídio atribuído à Provedoria da Comunidade Portuguesa em S. Paulo, no Brasil, que recebeu 54.000 euros. Para o Brasil seguiu também um apoio ao jornal “Portugal em Foco”, no Rio de Janeiro, num valor de 14.500 euros. O FRI é dirigido por um Conselho de direção composto pelo Secretário Geral do Ministério dos Negócios Estrangeiros, que preside, e pelos dirigentes máximos da Direção Geral dos Assuntos Consulares e das Comunidades Portuguesas (DGACCP) e do Departamento Geral de Administração.

O Fundo para as Relações Internacio-

## Dia da Europa é festejado em Bellegarde

Por José Manuel Santos

O Dia da Europa vai ser celebrado em Bellegarde com um conjunto de iniciativas que irão decorrer no próximo dia 8 de maio, junto ao canal de Plaisance, envolvendo cerca de quarenta stands com um conjunto de atividades que se desenvolvem ao longo do dia.

Congrega várias entidades com o objetivo de informar sobre os programas e instrumentos ao dispor dos Europeus nas mais diversas vertentes, com um programa recheado de atividades para todas as idades e nacionalidades.

O município de Bellegarde, como ha-



LusoJornal / José Manuel Santos

bitualmente, voltou a convidar Portugal para estar presente nesta décima-quinta edição com um stand de especialidades gastronómicas portuguesas e informação sobre o turismo como um dos destinos turísticos preferidos dos Europeus.

“Portugal é um país da Europa de eleição dos turistas estrangeiros, com muitos pontos turísticos atrativos para passar férias e está entre os vinte mais visitados do mundo”, comentou o Maire de Bellegarde, Juan Antoine Martinez.

Anualmente a Mairie de Bellegarde tem representado um país como convidado de honra e este ano coube a primazia à Irlanda.



### Rubrica jurídica

#### Se estiver a trabalhar no estrangeiro tenho obrigações fiscais

Resposta:

Independentemente de estar a trabalhar no estrangeiro, pode suceder o caso de manter obrigações perante as autoridades tributárias portuguesas.

As pessoas que se considerem residentes em Portugal devem, de acordo com a Lei fiscal portuguesa, apresentar a sua declaração de rendimentos, a qual deve contemplar todos os rendimentos auferidos em território português e no estrangeiro, incidindo o imposto sobre os mesmos.

Em regra, é considerado residente fiscal quem:

- Permaneça em território nacional 183 ou mais dias (seguidos ou interpolados) durante um dado ano fiscal ou;

- Tendo permanecido menos tempo, aí disponha, em 31 de dezembro desse ano, de habitação que faça supor que se trata da sua residência habitual.

Considerando que as definições de residência fiscal e de ano fiscal são diferentes entre os países, pode um cidadão ser considerado residente fiscal, num dado ano, em vários países. Neste caso, assumem especial importância as Convenções de Dupla Tributação as quais definem um conjunto de critérios que permitem a resolução do conflito entre as diversas autoridades fiscais dos países envolvidos.

Os critérios usados são os seguintes:

- 1º - Local da habitação permanente;
- 2º - Centro de interesse vitais (pessoais/económicos);
- 3º - Lugar de estada habitual (ligado à duração da estada);
- 4º - Estado de nacionalidade da pessoa;
- 5º - Acordo entre as autoridades fiscais competentes.

Se a aplicação do 1º critério não for conclusiva, passa-se ao 2º e assim sucessivamente.

Assim, deve ser consultada a legislação nacional e as convenções ou acordos fiscais bilaterais entre Portugal e o país envolvido.

Rita Ribeiro

Jurista

Rua Principal, nº 150  
Granja

2425-013 Monte Real

Infos: +351.926.300.365

Infos: +33 (0)6.12.601.427



## em síntese

### Conférence: Le corps expéditionnaire portugais dans la Grande Guerre

A travers une Conférence de Sylvain Ferreira et la projection du film d'art et d'essai «In Limine» de la réalisatrice italienne Rossella Piccinno, découvrez le destin tragique des 30.000 soldats portugais venus combattre en France pendant la Grande Guerre et de leur symbole «Le Christ des Tranchées». En février 1917, les premiers soldats du Corps Expéditionnaire Portugais débarquent à Brest. En avril, ils s'installent sur la Lys, dans les Flandres. Un an plus tard, ils encaissent de plein fouet l'offensive allemande alors qu'ils viennent de passer 9 mois au front sans être relevés.

Le 17 mai, au Musée de la Grande Guerre, rue Lazare Ponticelli, 77100 Meaux.

### Légion d'Honneur pour José de Matos



Jean-François Blarel, Ambassadeur de France au Portugal, a remis le 16 avril, les insignes d'Officier de la Légion d'Honneur à José Agostinho Martins de Matos, Président de la Commission exécutive de la Caixa Geral de Depósitos.

«La francophilie de José de Matos l'a amené à soutenir les intérêts économiques français au Portugal en parrainant des opérations de promotion de la présence française. Dans un contexte particulièrement délicat pour les institutions bancaires portugaises, il a appuyé, depuis sa création, en 2012, le grand événement économique français, d'un point de vue financier, mais également de représentation, en mettant à disposition les installations prestigieuses de la Fundação Caixa Geral de Depósitos».

### ➔ 80 Soldados portugueses Legião Estrangeira Francesa

## Portugueses juntam-se à Legião Estrangeira para “começar uma outra vida” em França

Por Carina Branco, Lusa

A Legião Estrangeira Francesa conta com cerca de 80 Portugueses entre 6.800 homens movidos pela vontade “de começar uma outra vida”, disse à Lusa António Correia Estradas, Ajudante-Chefe da Legião.

Anualmente, há cerca de oito mil candidatos, mas apenas mil conseguem entrar na Legião Estrangeira, de acordo com António Correia Estradas, o Português de 44 anos que está há 22 neste corpo militar francês. “Seja português ou não, a Legião dá a possibilidade ao candidato - se ele estiver motivado - de começar uma outra vida”, explicou António Correia Estradas, sublinhando que, para ele, “foi uma nova vida que começou”.

Na quarta e quinta-feira da semana passada, a Legião Estrangeira abriu as portas à imprensa internacional, em Aubagne, no sudeste de França, para as comemorações da Batalha de Camerón (30 de abril de 1863) e para os 70 anos da libertação de França durante a Segunda Guerra Mundial.

Do programa constavam a visita ao Museu e ao Acampamento militar na região de Aubagne, assim como o desfile e a cerimónia de homenagem ao Capitão Jean Danjou - que teria liderado, até à morte, a resistência de cerca de 60 homens contra três batalhões mexicanos a 30 de abril de 1863.

O corpo militar francês foi formado em 1831 para permitir o recrutamento de soldados estrangeiros para o exército e, desde então, morreram mais de 35 mil estrangeiros ao ser-



viço de França. Entre eles, vários Portugueses, incluindo soldados nascidos em Portugal e mortos em combate em França a partir de 1914, muito antes da entrada de

Portugal na Primeira Guerra Mundial, de acordo com dados do projeto “Mémoire des Hommes”, gerido pelo Ministério da Defesa francês. Oriundo da Baixa da Banheira, no

distrito de Setúbal, António Correia Estradas decidiu “tentar a aventura” em França em outubro de 1992, “depois de uma curta carreira na construção civil em Portugal” e teve a “primeira experiência operacional em Sarajevo entre outubro de 1993 e fevereiro de 1994 como soldado das Nações Unidas”.

“Durante esta missão, pude ajudar o meu pelotão, a população em perigo nessa zona difícil do globo”, lembrou o militar do serviço de comunicação da Legião, acrescentando ter sido ferido por bala, o que o levaria a fazer uma formação de auxiliar de saúde mais tarde. Foi como auxiliar de saúde que o Português participou “em diversas missões na floresta profunda” da Guiana Francesa quando foi destacado para o 3º Regimento estrangeiro de infantaria em outubro de 1994, tendo feito a travessia do território “a partir de São Jorge do Oiapoque, na fronteira do Brasil, até Saint Laurent-du-Maroni na fronteira do Suriname”.

Em 2005, António Correia Estradas passou pelo Kosovo como intérprete do Chefe do serviço de desminagem e, em 2006, foi destacado para Djibouti, onde diz ter descoberto “o calor do deserto”. Ainda na Legião, o Português tirou o curso de alpinista militar e foi chefe do serviço “que toma conta dos legionários feridos, doentes ou isolados” no Regimento de Aubagne.

Ao fazer o balanço das duas décadas ao serviço de França, António Correia Estradas resumiu simplesmente: “A Legião Estrangeira ajudou-me a ser quem eu sou hoje”.

## Fête l'Europe à Paris

Pour la cinquième année consécutive, l'association Cap Magellan répond à l'invitation de la Mairie de Paris et de la Maison de l'Europe, et participera à la Journée de l'Europe le samedi 9 mai prochain sur le parvis de l'Hôtel de ville de la capitale. Le stand de Cap Magellan sera animé à partir de 10h30, au Village Européen. «Avec l'appui de nom-

breux partenaires, des animations pédagogiques et ludiques, des débats, des informations seront proposés au grand public ainsi que des manifestations culturelles, des jeux et bien d'autres surprises et le soir, plusieurs concerts gratuits vous attendent également» peut-on lire dans une note de presse de l'association.

## Dia da Europa em Aulnay

A cidade de Aulnay-sous-Bois (93) vai comemorar, pela primeira vez, o dia da Europa, no dia 9 de maio. Para Paulo Marques, Conselheiro municipal com o pelouro das Relações Internacionais, “festejar a Europa é um sinal importante para aproximar os nossos municípios com a União Europeia”.

O evento é festivo com espetáculos e

gastronomia das 12h00 às 22h00 com a presença da Associação Cultural Portuguesa, também presidida por Paulo Marques, com churrasco, vinhos, sardinhas, bacalhau,... preparados pelos restaurantes New Georges e Camelo e com doçaria tradicional da Pastelaria A Portuguesa. O fotógrafo Mário Cantarinha vai expor algumas das suas fotografias sobre Portugal.

### ➔ Organizado pela Associação Antigos Alunos do Liceu Francês de Lisboa

## Identidade, integração e laicidade em debate

Um debate sobre “Identidade(s), integração e laicidade na Europa” vai ter lugar na Fundação Calouste Gulbenkian, em Lisboa, nos próximos dias 11 e 12 de maio.

O debate vai iniciar com uma sessão onde serão oradores Artur Santos Silva, Presidente do Conselho de Administração da Gulbenkian, Ana Lopes Moreira, Presidente da Associação dos Antigos Alunos do Liceu Francês de Lisboa, organizadora do evento, e Jean François Blarel, Embaixador de França.

Várias personalidades vão fazer intervenções durante os dois dias, como por exemplo Martin Schulz, Presidente do Parlamento Europeu, o ex-Presidente Jorge Sampaio, e os Ministros da educação Nuno Crato e Najat Vallaud-Belkacem.

A jornalista Cândida Pinto vai moderar um debate sobre “O que é a laicidade no século XXI na Europa?”, a jornalista Rebecca Abecassis (que também é vice-Presidente da Associação Antigos Alunos do Liceu Francês de Lisboa) modera o debate sobre “Religião

e esfera pública: Integração ou discriminação?” e o jornalista Mário Crespo, modera o debate sobre “Identidade europeia: Quem são os europeus de hoje?”.

O Conselheiro de Paris Hermano Sanchez Ruivo modera um debate sobre “Integração: Portugal, um caso de sucesso?” e a delegação francesa convidada a participar no evento é grande, desde o Deputado Pascal Cherki ao dirigente de SOS Racisme Mamadou Ba, passando por Azouz Begag, escritor, Diretor do Instituto Francês em

Portugal e ex-Ministro francês para a igualdade de oportunidades, Slimane Zeghidour, jornalista de TV5 monde, Dominique Rousseau, Professor de direito constitucional na Universidade de Paris I Panthéon Sorbonne.

A antiga Ministra dos Negócios Estrangeiros, Teresa Patrício Gouveia, o novo Presidente da Câmara Municipal de Lisboa Fernando Medina, o filósofo e escritor Eduardo Lourenço e Serge Faure, Diretor do Liceu Francês de Lisboa, são alguns dos muitos outros intervenientes neste debate.



➔ No próximo ano o evento realiza-se em Leiria

## LusoPress juntou Portugueses de Valor nos Açores

Por Clara Teixeira

A Gala dos Portugueses de Valor 2015 organizada pelo magazine LusoPress dirigido por Gomes de Sá e Lúcia Sales, decorreu no Coliseu Micaelense, em Ponta Delgada, nos Açores, no passado dia 2 de maio. O magazine nomeou 100 personalidades espalhadas pelo mundo e muitas foram as que se deslocaram aos Açores para participarem no evento.

Este ano os dez laureados foram: Adélio Machado do grupo Stone de promoção imobiliária (França), João Feitor do Cambridge Portuguese Credit Union (USA), António Pedroso Leal Solicitador (Portugal), Maria Benilde Abadesso (Canadá), António Amorim funcionário da Embaixada de Portugal (França), João Pacheco Conselheiro das Comunidades Portuguesas (USA), Mário de Sousa da MDS (França), José Carlos Mesquita da Leather Spa (USA), Josefina Rodrigues Imobiliária (França) e Manuel Moreira do restaurante A Ponte (França).

Também foram atribuídos 10 prémios de Honra e Mérito a Victor Roriz (que ajudou na organização em 2014 e 2015), a Alberto Mota Borges (Presidente do Mistério Insular, associação em Ponta Delgada que geriu a organização), ao Presidente da Câmara Municipal de Leiria, Raul Miguel de Castro, ao Presidente da Câmara Municipal de Ponta Delgada, José Manuel Bolieiro, ao Governo Regional dos



Diretores da LusoPress com José Manuel Bolieiro e Alberto Mota Borges

LusoPress

Açores, a Miguel Brilhante, Diretor do Coliseu Micaelense, a Jorge Alves da Turangra, a Jorge Santos Presidente da associação empresarial Nerlei, a Carlos Vinhas Pereira, Presidente da Câmara de comércio e indústria franco-portuguesa e ao empresário Diamantino Marto.

Só de França foram nomeadas 53 pessoas: Adélia Martins, Adélio Machado, Alberto Alves, Ângelo Silva, António Amorim, António Costa, António Mota de Sousa, António Pereira

Fernandes, Armindo Freire, Armindo Gameiro de Abreu, Cândido Faria, Carlos Ferreira, Carlos Gonçalves, Chantal Costa, David Alves, Elia Bemposta, Elisabeth Ramos, Felis Marques, Fernando Lopes, Hugo Morgado, Jaime Alves, Jessica da Ponte, João Gomes, Joaquim Filipe, Joaquim Machado, José Afonso, José Barbosa, José Gaspar, José Gonçalves, José Monteiro, José Pinto, José Stuart, José Venâncio, José Ventura, Josefina Rodrigues, Luís Ferreira, Luís Gonçal-

ves, Luís Rocha, Lurdes Baptista, Madalena Sá da Bandeira, Manuel Moreira, Manuel Batista, Manuel Silva, Manuel Soares, Mário de Sousa, Mário Jorge, Pascal Pereira, Pierre Antoine Lacerda, Ricardo José, Tina Dumont, Victor Roriz, Victor Mariano e Victor Matos.

A LusoPress promove anualmente o Projeto Portugueses de Valor para distinguir Portugueses e descendentes de Portugueses que, pelos seus trabalhos, conhecimentos e realizações,

“tenham alcançado objetivos relevantes em Portugal ou no estrangeiro” e que por isso “tenham assumido lugares de destaque nas sociedades onde se integram, tornando-se numa referência da Comunidade portuguesa no mundo”. Com esta iniciativa, que desde há seis anos se realiza nas Comunidades portuguesas, a LusoPress pretende “exaltar as qualidades dos Portugueses e os valores da lusitanidade, distinguindo os que forem como tal nomeados ao longo do ano e, por fim tornar aqueles que forem escolhidos por um júri”. Este ano, houve nomeações setoriais nas áreas da ciência, comércio, indústria, serviços, língua portuguesa, ensino, educação, cultura, turismo e transportes, finanças e política.

Para além dos 3 dias em que os principais eventos decorreram localmente, no fim de semana passado, há um programa facultativo que ainda decorre até dia 8 de maio, para todos os que pretenderam desfrutar do ambiente dos Açores em condições únicas para os participantes. Conforme se pode ler no comunicado da LusoPress “os lucros da organização serão doadas a instituições de solidariedade social para a infância com atividade no arquipélago”.

Na gala estiveram presentes 300 pessoas, e o Presidente da Câmara Municipal de Leiria anunciou que a próxima edição da Gala Portugueses de Valor terá lugar nos dias 6, 7 e 8 de maio de 2016, em Leiria.

➔ Week-end du 1er mai

## 6ème édition du Marché Portugais à Cenon

Par Céline Poirier

Cet événement devient maintenant une tradition, et cette année encore la Mairie de Cenon ainsi que l'association Alegria Portugaise de Gironde ont célébré le Portugal lors de la 6ème édition du Marché Portugais d'Artisanat, d'Art et de Gastronomie, qui s'est tenue au Domaine du Loret du 1er au 3 mai.

La pluie n'aura pas empêché les visiteurs de venir se promener parmi la cinquantaine de stands présents pour l'occasion. Ce nombre ne fait que croître au fil des années et les exposants pour beaucoup d'entre eux sont venus spécialement du Portugal pour présenter leurs arts et savoir-faire. La gastronomie a occupé une grande place dans ce Marché, avec à la clef, vente et dégustation de produits traditionnels (vinho verde, fumeiros, broa de milho, pastéis de nata et autres pâtisseries, fromages...), mais cette édition a aussi fait la part belle aux entreprises dont l'activité est tournée sur la transformation et vente de matériaux nobles (granit, marbre, bois...) ainsi que l'aménagement et l'équipement de la maison (cuisines, mobilier d'intérieur, énergies renouvelables), l'objectif étant la rencontre sur le terrain avec des clients possédant des propriétés au Portugal, mais aussi ouvrir une porte à l'exportation et à l'internationalisation en cher-



Les élus se sont adonnés à quelques pas de danse folklorique

LusoJornal / Céline Poirier

chant de nouvelles opportunités sur le marché français.

Cette fête fut aussi l'occasion de célébrer le jumelage de la municipalité girondine avec la ville de Paredes de Coura ainsi que ses partenariats culturels avec les autres localités du Minho comme Arcos de Valdevez et Ponte da Barca, dont les Maires et re-

présentants municipaux répondent toujours présents, dans un climat enthousiaste et fraternel. La preuve de cette union s'est traduite à la clôture de l'événement lorsque les élus se sont adonnés ensemble à quelques pas de danse folklorique!

Côté ambiance, les groupes Kalhambeke et Eclipse, venus du Portugal,

ont fait danser et chanter Cenon jusqu'au petit matin, tandis que les bombos et les rusgas ont défilé sous leurs plus belles couleurs. Sans oublier les groupes de danse folklorique, entre lesquels le fameux groupe de l'Association Alegria Portugaise de Gironde, qui fait vivre la tradition au fil des générations de

danseurs.

Quelques nouveautés cette année au programme, avec tout d'abord la présence très intéressante du Consulat Général du Portugal à Bordeaux, qui pour la deuxième année consécutive s'est mis à la disposition de la Communauté pour renouveler des pièces d'identité, passer des certificats de naissance et autres actes d'Etat-Civil. Une belle initiative donc de la part de la Consule du Portugal Ana Rocha ainsi que de ses collaborateurs, qui sont venus à la rencontre des Portugais mais aussi des lusophones et des lusophiles pour parler du Portugal en tant que destination touristique, de la culture, de la littérature ou encore de la langue portugaise.

Les deux Députés portugais élus par la circonscription de l'Europe, Paulo Pisco et Carlos Gonçalves ont répondu présent et ont, tous les deux, visité le Marché.

Et puis que serait le Nord du Portugal sans ses fêtes et coutumes religieuses? C'est à cet effet que le Padre Aventino, venu tout spécialement d'Arcos de Valdevez, a célébré une messe dans l'enceinte du marché, avec une insistance particulière sur l'amour et la solidarité, piliers des peuples et des Communautés en ces temps de crise. Pour l'accompagner, la statue de Nossa Senhora da Lapa a veillé sur le bon déroulement du Marché et de ses participants.



## em síntese

### 12 Empresas portuguesas na Foire de Paris

12 Empresas portuguesas participam atualmente, até ao dia 10 de maio, na Foire de Paris, que decorre no Parc d'Expositions de Paris - Porte de Versailles.

A Foire de Paris é uma das maiores feiras generalistas nacionais abertas ao grande público e que todos os anos é alvo da participação de empresas portuguesas.

Eis a lista das empresas portuguesas: Fumeiro Artesanal de Seia (alimentares), Carola e Borralho (artigos em pele), Mob Cuisines (mobiliário de cozinha), Inata Lda (mobiliário de cozinha), Guermonprez/La Maison Contemporaine (mobiliário), Outros Pormenores (decoração stands), Viaespiral (caixilharia-serralharia), Bow&arrow (mobiliário), Grilo Kitchenware (utilidades), Mundifer Interperfil (serralharia), Bísaro (alimentares) e Macambi, Lda - Madeiras, Carpintarias e Móveis (mobiliário).

A feira começou no dia 29 de abril e dura duas semanas.

### Diretor do serviço comercial da Embaixada do Brasil convidado da Confraria dos Financeiros

O próximo jantar da Confraria dos Financeiros de Paris realizar-se-á hoje, dia 6 de maio, quarta-feira, pelas 20h00 no caviste / restaurante Soif d'Ailleurs, em Paris.

O convidado de honra é Almir Lima Nascimento, Diretor do serviço comercial da Embaixada do Brasil em Paris.

Diplomata de carreira, Almir Lima Nascimento é responsável por acompanhar e promover a oferta exportável brasileira de bens e serviços na França, assim como os investimentos (brasileiros na França e franceses no Brasil). Vem desenvolvendo o adensamento de contactos entre o Setor Comercial da Embaixada do Brasil e as grandes escolas de negócios, assim como com a Cátedra Fiesp-Sorbonne: Globalização e Mundo Emergente, e no âmbito de mecanismos empresariais como o Foro Económico Brasil-França (lançado em 2013 por ocasião da visita do Presidente François Hollande ao Brasil). Dirigida por Roger Carvalho, Ana de Moraes e Davy Gomes, a Confraria dos Financeiros de Paris anuncia que "no âmbito deste jantar, teremos oportunidade de provar alguns dos melhores vinhos brasileiros agora importados para França".

## → Em Albi

# O Supermercado Primavera mudou de gerência

Por Manuel André

Foram necessários dois anos mas José Pinto e Fernanda Ferreira encontraram os sucessores que desejavam. Jean-Baptiste Manadé, lusodescendente, e a sua mãe Anabela Manadé, originária de Vila Nova de Famalicão, estão prontos para o desafio e são os novos proprietários do Supermercado Primavera, em Albi.

### Como se sente na hora da partida para uma nova vida?

**José Pinto:** Sou comerciante desde 1980, depois de Trás-os-Montes e Grenoble, vim para Albi em 2008 e abri aqui o Supermercado com a Fernanda, chegou a hora de ceder o meu lugar aos mais novos. Ainda vou ficar aqui por alguns tempos para dar um apoio ao Jean-Baptiste e à Anabela. Mas antes de mais queria agradecer a todos os clientes, associações e amigos, pela confiança, pelo apoio e carinho que me deram para poder criar e desenvolver, nesta região, uma loja de produtos portugueses.

### Acompanhou o José nesta aventura. O que vai levar da região Midi-Pyrénées?

**Fernanda Ferreira:** Sinto-me feliz por ceder a loja a um jovem e por sentir à minha volta muita simpatia. Quando chegamos aqui não havia nenhum comércio português. Tínhamos receio que não funcionasse, e hoje final-



Jean-Baptiste, Anabela, Fernanda e José

LusoJornal / Manuel André

mente, mais do que uma loja, o Supermercado é um local de convívio familiar. Muitos dos nossos clientes entraram em pânico com a possibilidade de o Supermercado fechar definitivamente. Só este facto, leva-me a crer que levamos a bem a nossa missão e que encontramos as pessoas certas para nos suceder.

### Qual foi a sua motivação para adquirir o Supermercado?

**Anabela Manadé:** A minha motivação e o meu entusiasmo foi um dia ver o meu filho chegar a casa e dizer que queria fazer alguma coisa de diferente na sua vida. Tinha ouvido dizer que o Supermercado Primavera estava à venda e que queria comprá-lo. A sua motivação era tão grande que conta-

minou o resto da família, além de mim, o pai e as irmãs aderiram imediatamente a este projeto. Nunca trabalhei no comércio, mas o facto de ajudar o meu filho na gestão de uma loja portuguesa foi determinante.

### Já tinha alguma experiência no comércio?

**Jean-Baptiste Manadé:** Sim. Tenho um curso de técnicas de venda e de negociação comercial, trabalhei durante 3 anos na grande distribuição, além de ter jogado futebol durante um ano em Portugal. Aos 25 anos era a altura certa para dar um outro rumo à minha vida. Sempre sonhei em ter o meu próprio negócio. Estar à frente de uma loja portuguesa é um orgulho, quero conservar o que o José e a Fernanda construíram, desenvolver aquilo que é necessário e sobretudo contribuir à perenidade do comércio de proximidade com o perfume do espírito de família.

A mudança de proprietários teve lugar no dia 21 de abril, em período de comemorações da Revolução do 25 de Abril. Depois do adeus, o povo é quem mais ordena. É uma loja portuguesa com certeza.

### Supermercado Primavera

1 avenue des Nations Unies  
81000 Albi  
Tel. 05.63.47.79.40

## Fábrica francesa em Arcos de Valdevez já começou a recrutar 130 trabalhadores

A multinacional francesa Eurocast, que está a instalar em Arcos de Valdevez uma fábrica orçada em 23,4 milhões de euros, começou o processo de recrutamento de 130 trabalhadores daquele concelho para iniciar a laboração em agosto. Em declarações à Lusa, fonte da Câmara Municipal adiantou que ter sido realizada em abril "uma sessão de apresentação da empresa aos desempregados do concelho, inscritos no Centro de Emprego". Aquela iniciativa, realizada no passado dia 24, envolveu os responsáveis da multinacional francesa, a autarquia, o Centro de Emprego, os dois centros de formação profissional existentes no concelho e destinou-se a trabalhadores com

formação nas áreas de metalurgia, metalomecânica e da fundição. O objetivo, de acordo com a autarquia, foi sensibilizar os trabalhadores para uma pré-inscrição nas ações de formação profissional que vão ser realizadas, e que, poderão vir abrir perspectivas de emprego na nova unidade de produção de componentes para automóveis. Os trabalhadores inscritos irão receber formação no Centro de Formação Profissional da Indústria Metalúrgica e Metalomecânica (CENFIM), e no Centro de Formação Profissional da Indústria de Fundição (CINFU). O projeto de investimento da multinacional francesa Eurocast, "já declarado de interesse municipal"

vai ser, segundo o autarca, "importante para o concelho e para toda a região do Alto Minho".

"Vai juntar-se a um conjunto de outras unidades industriais que trabalham na área dos componentes automóveis e que são grandes fornecedores da fábrica da fábrica da PSA de Vigo e da Renault de Valladolid, na Galiza", explicou na ocasião.

O projeto prevê a ocupação de uma área de terreno de 28.650 metros quadrados, no parque empresarial de Mogueiras, um dos três existentes no concelho. João Esteves disse que o investimento da multinacional francesa "resultou da relação de proximidade que a Câmara mantém com a Agência para o In-

vestimento e Comércio Externo de Portugal (AICEP), e com os empresários que já estão instalados no concelho".

"Neste processo de captação deste investimento estiveram envolvidos Diretores de fábricas de componentes para automóveis, já instaladas no concelho, e com ligação a França", frisou. Entre as vantagens concedidas pelo município, adiantou o preço "altamente competitivo" praticado pela autarquia na aquisição do terreno infraestruturado na zona industrial de Mogueiras, bem como o apoio no licenciamento da nova unidade, e ainda "os benefícios fiscais decorrentes do investimento em Portugal".

## "Call center" da Altice em Vieira do Minho deve abrir a 25 de maio

A inauguração do "call center" da Altice em Vieira do Minho está prevista para 25 de maio, informou o município. Na cerimónia, vai marcar presença Armando Pereira, um dos quatro sócios fundadores da Altice e que controla 30% da empresa francesa. Armando Pereira é natural da freguesia de Guilhofrei, Vieira do Minho.

Em comunicado, o município de Vieira do Minho, no distrito de Braga, refere que também já estão definidos os primeiros 50 trabalhadores que vão iniciar funções, de imediato, naquele "call center".

"Trata-se de um grupo de elementos que preenchem todos os requisitos solicitados e que vão desde o domínio da língua francesa até competências ao nível de informática e

competências comportamentais", explica o comunicado. Já arrancou a formação para novos candidatos. Trata-se de uma formação específica, disponibilizada pela Câmara de Vieira do Minho, nas áreas de informática e de francês, para capacitar as pessoas que ainda não possuem as competências necessárias para as funções. Numa primeira fase, o "call center"

deverá empregar entre 120 a 150 pessoas.

O "call center" da Altice, empresa francesa que comprou a PT Portugal, vai ficar instalado no 1º piso da Central de Camionagem de Vieira do Minho, que para o efeito sofreu obras de requalificação e adaptação, um investimento de cerca de 300 mil euros, suportado pelo município.



→ Carlos Vinhas Pereira participou na reunião mundial em Nova Iorque

## AICEP cria prémio dirigido às Câmaras de Comércio

O Presidente da AICEP anunciou na semana passada, em Nova Iorque, a criação de um Prémio Anual dirigido às Câmaras de Comércio Bilaterais. Miguel Frاسquilho discursava na IV Reunião Anual das Câmaras de Comércio Portuguesas, na qual também participou o Vice-Primeiro-Ministro Paulo Portas, e onde Carlos Vinhas Pereira representou a Câmara de Comércio e Indústria Franco-Portuguesa (CCIFP).

Miguel Frاسquilho anunciou que a AICEP irá iniciar, em 2016, “e em conjunto com a Câmara de Comércio e Indústria Portuguesa, a realização de uma Gala Anual que se destinará a premiar as Câmaras de Comércio Bilaterais radicadas no estrangeiro que mais se destaquem na captação/retenção de investimento e na internacionalização das empresas portuguesas”.

A primeira edição desta Gala terá lugar durante o primeiro trimestre de 2016, incidirá sobre o ano de 2015 e até ao fim do primeiro semestre deste ano, todas as Câmaras de Comércio Portuguesas serão contactadas de forma a serem criadas as condições necessárias para a implementa-



Carlos Vinhas Pereira com a delegação em Nova Iorque

Jornal Luso-Americano / Henrique Mano

ção deste prémio.

Miguel Frاسquilho afirma que esta “é uma forma de reconhecer o trabalho desempenhado pelas nossas Câmaras de Comércio e que se pretende, possa vir a dinamizar ainda mais as relações de Portugal com o Mundo, tanto na vertente de internacionalização como na de captação e retenção de investimento”.

O Presidente da AICEP espera “que as Comunidades Portuguesas no Es-

trangeiro, “constituídas por tantos empresários de sucesso, se possam aproximar do nosso país, possam investir em Portugal e possam adquirir os nossos bens e serviços” disse na sua intervenção. “E que, nos países onde vivem e trabalham, deem a conhecer melhor o nosso país, divulguem as nossas potencialidades, as nossas riquezas históricas e culturais, as nossas belezas e a qualidade dos nossos produtos e serviços, de molde

a que outros, de outras Comunidades e países, também o possam fazer”.

Paulo Portas almoçou com os representantes das Câmaras de comércio portuguesas espalhadas pelo mundo, no Harvard Clun de Nova York e pronunciou um discurso durante o qual pôs em relevo os bons resultados do comércio externo português que continua a aumentar, e destacou a importância do trabalho das Câmaras do comércio portuguesas no mundo.

“Os representantes das Câmaras e a CIEP [Indr: Confederação Internacional dos Empresários Portugueses] decidiram criar um Comité dentro da CIEP para tratar os vários assuntos abordados durante este encontro” explicou ao LusoJornal o Presidente da CCIFP Carlos Vinhas Pereira. Quatro Câmaras foram nomeadas para constituir este Comité: a CCIFP de França e as Câmaras do Luxemburgo, Bahia e Nova York.

Durante a estadia em Nova Iorque, os representantes das Câmaras de Comércio foram convidados para um cocktail na residência do Embaixador de Portugal junto da ONU, também na presença de Paulo Portas, mas onde estavam também presen-

tes outras personalidades do mundo da finança e diplomatas, como o Embaixador português em Washington, Nuno Brito, o Cônsul Geral de Portugal em Newark, Pedro Soares de Oliveira, o Presidente da AICEP, Miguel Frاسquilho, e o Presidente da Direção da CIEP, Bruno Bobone, entre outros.

Foram também recedidos na Federal Reserve Bank, onde visitaram “o cofre onde está armazenado o ouro de uma multitude de bancos centrais do mundo inteiro, ou seja, o maior stock de ouro deste planeta” como disse ao LusoJornal o Presidente Carlos Vinhas Pereira. Nesta visita, os representantes das Câmaras de Comércio encontraram o Vice Presidente do banco, João Santos “que explicou as razões pelas quais a saída da última crise económica demorou mais do que das outras”. A delegação visitou a sede da ONU e as duas salas mais famosas desta instituição: o anfiteatro do Plenário e a sala do Conselho de Segurança. Paulo Portas esteve ainda na Wall Street e manteve vários contactos a “alto nível” para captação de investimento para Portugal.

• PUB

# MODERNITÉS PHOTOGRAPHIE BRÉSILIENNE 1940-1964

FONDATION  
CALOUSTE GULBENKIAN  
DÉLÉGATION EN FRANCE

50

ANS

**f e**

**Fondation Calouste Gulbenkian**  
Délégation en France  
39 bd de La Tour-Maubourg, 75007 Paris  
t +33 (0) 1 53 85 93 93  
[www.gulbenkian-paris.org](http://www.gulbenkian-paris.org)  
métro ligne 8 – La Tour-Maubourg

06.05 > 26.07.2015

Une coproduction avec

INSTITUTO MUSEU DE ARTE DE SÃO PAULO

En partenariat avec

GULBENKIAN  
PROJETO FUTURO

Banco de Portugal  
Gabinete de Comunicação e Relações Públicas



## em síntese

### Carlos Sousa voltou a expor em Bellegarde

Por José Manuel Santos



Para expor as suas obras numa das mais tradicionais exposições coletivas de pintura em Bellegarde, o artista-pintor saintgillois, do departamento do Gard, foi desafiado pelos organizadores do evento a representar sobre tela as suas impressões sobre o crescimento económico megalomano e poluente.

Na obra apresentada por Carlos Sousa surge um conjunto de imóveis, em que a cor azul é predominante, cheio de simbologia como força do crescimento económico e poluente que se faz sentir no planeta. “Este tipo de iniciativas são uma mais valia para dar a conhecer os trabalhos dos artistas e a minha participação pretendeu dar resposta ao meu prazer”, acrescentou o artista.

O contributo, qualidade artística e entusiasmo demonstraram o talento de Carlos Sousa com competência técnica, cores e utilização de matérias.

### Exposição de Lúcia Martinez em Paris

A coreógrafa Lúcia Martinez, radicada em Paris, vai inaugurar esta quinta-feira, dia 7 de maio, pelas 18h30, a exposição “Ponctuations d'éphémères” no Espaço Nuno Júdice do Consulado Geral de Portugal em Paris. A exposição tem como tema central “La Reine Morte”, assunto que tem sido recorrente na obra de Lúcia Martinez.

Lúcia Martinez estudou dança no Conservatório de Dança de Lisboa e na Escola de Ópera de S. Carlos, também em Lisboa. Mas também é diplomada em pintura decorativa pelas Escolas de Artes Decorativas de Lisboa e de Paris.

A exposição fica patente ao público até ao dia 28 de maio.

#### Salões Eça de Queirós

Consulado Geral de Portugal em Paris  
6 rue Georges Berger  
75017 Paris

→ À la Fondation Calouste Gulbenkian - Délégation en France

## La photographie brésilienne s'expose à Paris



José Medeiros (Instituto Moreira Salles)

La Fondation Calouste Gulbenkian - Délégation en France présente dès aujourd'hui et jusqu'au 26 juillet l'exposition «Modernités: photographie brésilienne 1940-1964» avec des œuvres de Marcel Gautherot, José Medeiros, Thomaz Farkas et Hans Gunter Flieg.

«Au début des années 40, avec la deuxième Guerre mondiale, le Brésil apparaît comme une terre d'élection

pour des milliers d'émigrants, le pays vit alors un processus de modernisation unique qui agite tous les secteurs de la société brésilienne» dit la note de presse de l'exposition qui explore cette transformation vertigineuse à travers le regard de quatre photographes aux sensibilités stylistiques très différentes.

Marcel Gautherot (1910-1996) est un parisien issu d'un milieu ouvrier, ad-

mirateur des œuvres de Le Corbusier et de Mies van der Rohe; dès 1958, il a eu accès aux œuvres de Brasília - reflet de l'amitié qu'il entretenait avec Oscar Niemeyer. Hans Gunter Flieg (1923), juif allemand, a fui le nazisme et s'est réfugié au Brésil en 1939, il s'est spécialisé dans la photographie industrielle. Thomas Farkas (1924-2011), hongrois émigré au Brésil, est sans doute le plus connu des quatre

photographes, il est aussi le plus avant-gardiste du groupe, il s'est intéressé très jeune à la photographie comme œuvre d'art. Enfin, José Medeiros (1921-1990), photojournaliste né dans un Etat pauvre et sans grande tradition culturelle, attentif aux changements et aux ruptures dans toutes les classes sociales, a appris la photographie dans les rédactions cariocas. Dans cette exposition, nous verrons l'Amazonie intacte, les plages et le quotidien de Rio de Janeiro, mais aussi le carnaval, le football, les rites d'initiation des religions africaines, les ports fluviaux et les pêcheurs du Nord, les industries et les usines, les églises baroques, les tribus indiennes, l'outillage mécanique, les fêtes populaires, les bâtiments modernistes et la nouvelle capitale Brasília. Ces thèmes très hétérogènes dressent un portrait du Brésil à une époque donnée qui s'achève avec le début de la dictature militaire en 1964.

Les Commissaires de l'exposition sont António Pinto Ribeiro, Ludger Derenthal et Samuel Titan Jr.

#### Fondation Calouste Gulbenkian - Délégation en France

39 bd de la Tour Maubourg  
75007 Paris

## “Visita ou memórias e confissões”, de Manoel de Oliveira, será exibido em Cannes

O filme “Visita ou memórias e confissões”, que Manoel de Oliveira rodou nos anos 1980 para ser mostrado publicamente só após a morte, será exibido em maio, no Festival de Cinema de Cannes.

O Festival de Cannes, que por várias vezes reconheceu o cinema de Manoel de Oliveira, irá mostrar aquele filme no âmbito de um tributo, cerca de um mês depois da morte do cineasta, a 2 de abril, aos 106 anos. Antes de Cannes, “Visita ou memórias e confissões” teve a primeira exibição pública, em estreia mundial, esta semana, no Teatro Municipal Rivoli, no Porto e na Cinemateca Portuguesa, em Lisboa.

A filha de Manoel de Oliveira, Adelaide Tropa, afirmou que, “a curto prazo”, não está prevista qualquer exibição comercial do filme, mas não descartou essa hipótese.

Com diálogos escritos por Agustina Bessa-Luís, para as vozes de Diogo Dória e Teresa Madruga, “Visita ou memórias e confissões” é um filme biográfico de Manoel de Oliveira, rodado quando tinha 73 anos, na casa onde viveu cerca de quatro décadas com a mulher, os filhos e os netos. O realizador tinha depositado uma cópia na Cinemateca Portuguesa, deixando estipulado que o filme só deveria ter exibição pública após a morte. “O cinema é a minha paixão e sempre tudo

sacrifiquei à possibilidade de poder fazer os meus filmes”, afirma o realizador para a câmara, numa das divisões daquela casa, fio condutor da obra.

O filme é dedicado à mulher, Maria Isabel, “a realidade sem subterfúgios”, que aparece por breves minutos a apanhar flores e a falar sobre a relação com Manoel de Oliveira.

A partir daquela casa, na qual filmou algumas divisões e os jardins e sobre a qual disse existir “um certo mistério”, Manoel de Oliveira recordou a história familiar, apresentou os pais, os filhos e netos, recorrendo apenas a fotografias.

Manoel de Oliveira fez “Visita ou me-

mórias e confissões” quando estava a preparar a rodagem de “Non ou a vã glória de mandar”, que descreveu como uma reflexão sobre o 25 de Abril de 1974 e, ao longo da obra, faz referência aos filmes que já tinha escrito e ainda não tinha conseguido rodar, nomeadamente “O estranho caso de Angélica”.

Durante pouco mais de uma hora, Oliveira aborda ainda a relação com a morte e com o sofrimento, com as mulheres - “exercem um fascínio enorme sobre mim” - e recorda os dias que passou na prisão, no Aljube, em Lisboa, depois de ter sido detido e interrogado pela PIDE, nos anos 1960.

## Teresa Ricou: madrinha do Festival Printemps d'Europe em Lyon

Por Carina Branco, Lusa

A fundadora do Chapatô, Teresa Ricou, é a madrinha da 8ª edição do Festival Printemps d'Europe, que arrancou na terça-feira e decorre até 24 de maio, na cidade francesa de Lyon.

A companhia do Chapatô representou “Macbeth”, de Shakespeare, entre quarta e sexta-feira, e Teresa Ricou aproveitou a oportunidade para “falar sobre a atividade do Chapatô ao público em Lyon”.

“É muito interessante esta nossa relação com França. É muito impor-

tante para nós, para a cultura portuguesa e para todos os emigrantes portugueses que estão por estas terras. É uma oportunidade de mostrar a nossa forma de atuar e de estar no meio das artes e do espetáculo, sobretudo, no que representa a parte do teatro físico que é aquilo que representamos com a nossa companhia”, descreveu Teresa Ricou, à Lusa.

O Chapatô é a única escola de circo em Portugal e já esteve presente no Printemps d'Europe “várias vezes”, acrescentou Teresa Ricou, avançando

que, como “convidados de honra”, é a primeira vez. “A Lyon já tínhamos vindo, não é novo, mas é interessante, porque acaba por vir numa altura certa, quando se fala muito de crise nas artes e de crise financeira. Quando há países que investem na cultura, pelos vistos o resultado é positivo. É preciso é investir e não desistir”, lançou.

De acordo com a página internet do festival, o evento reúne várias práticas artísticas, desde o teatro, à música, dança, circo, cinema e artes plásticas, tendo por objetivo “fazer descobrir as

aventuras artísticas desconhecidas na Europa” e permitindo às diferentes equipas que “apresentem as suas criações na língua de origem”.

O Chapatô - Colectividade Recreativa de Santa Catarina foi fundado em 1981, enquanto associação cultural sem fins lucrativos - com atividades culturais, sociais e educativas - tendo criado, em 1991, a Escola Profissional de Artes e Ofícios do Espectáculo (EPAOE), com dois cursos de nível equivalente ao 12º ano, “Artes e Animação Circense” e “Ofícios do Espectáculo”.



→ No quadro do Festival La Comédie du Livre

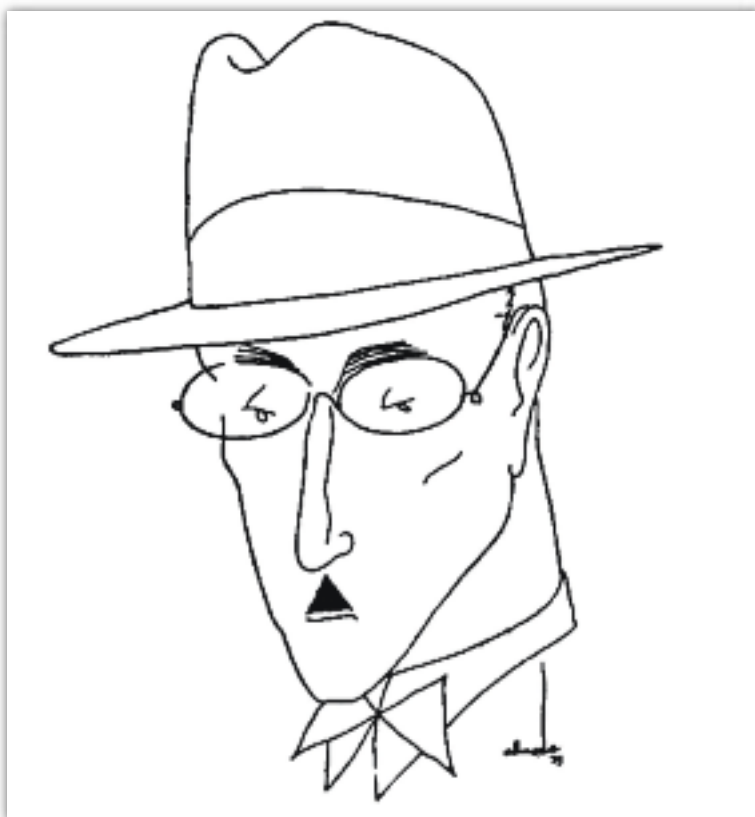
## Montpellier homenageou Fernando Pessoa

Por Carina Branco, Lusa

A cidade de Montpellier foi palco, na quinta-feira da semana passada, de um “encontro literário” em torno de Fernando Pessoa, num evento que visava “preparar o público” para o festival “La Comédie du Livre”, disse à Lusa fonte da organização.

A 30ª edição de “La Comédie du Livre” terá lugar nos dias 29, 30 e 31 de maio e tem por objetivo juntar mais de 30 escritores e ilustradores espanhóis e portugueses, entre os quais Nuno Júdice, José Luís Peixoto, Pedro Rosa Mendes, Gonçalo M. Tavares, David Machado e João Tordo. “Os encontros literários pretendem preparar o público para ‘La Comédie du Livre’, ao propor conversas sobre o património clássico das literaturas homenageadas”, disse à Lusa Clémence Tafforin, assistente de programação da associação “Coeur des Livres”.

Desde janeiro, a associação organizou debates em torno das literaturas ibéricas, nomeadamente sobre os autores portugueses José Saramago e Luís de Camões, mas também sobre o espanhol Miguel de Cervantes. Clémence Tafforin precisou que o objetivo é fazer



descobrir estes autores ao público francês, o qual conhece, por exemplo,

“o nome de Fernando Pessoa”, mas desconhece que “ele tinha 72 hete-

rónimos ou que escreveu em géneros literários muito variados”.

Para falar sobre Fernando Pessoa, a associação convidou o encenador francês Stanislas Grassian, autor de “Mystère Pessoa, mort d'un heteronyme”, a peça de teatro que levou a palco, pela primeira vez, em novembro de 2011.

Para marcar os 30 anos do festival literário “La Comédie du Livre”, a cidade de Montpellier - em colaboração com a associação “Coeur des Livres” - organizou três dias de debates, ateliers e exposições em torno da “nova geração de escritores ibéricos”, incluindo os Portugueses que “são ainda pouco conhecidos em França”, disse à Lusa o Diretor literário do festival, Régis Pénalva.

“Para esta edição, escolhemos as literaturas ibéricas, porque fazemos 30 anos e é um aniversário importante, tanto para o festival quanto para Montpellier, que é uma cidade mediterrânica, orientada para os países do sul. Por outro lado, homenageamos as literaturas do sul da Europa, porque temos uma importante comunidade hispânica e lusófona em Montpellier”, explicou Régis Pénalva.

Dominique Stoenesco



Um livro por semana  
Un livre par semaine

“Vingt chansons de mai / Vinte cantigas de maio”, de José Afonso



“Vingt chansons de mai / Vinte cantigas de maio”, publié par l'Association Mémoire Viva, est un recueil (bi-

lingue) de chansons paru à l'occasion de l'hommage que cette association a rendu à José Afonso, en octobre 2010, à Aubervilliers, dans le cadre du Festival des Musiques du Monde. La plupart de ces chansons sont extraites de l'album Cantigas do Maio, de José Afonso, édité en 1971 et qui a représenté une étape importante non seulement dans sa carrière d'artiste mais aussi dans le rôle que sa musique a eu dans le processus d'opposition à la dictature salazariste. C'est dans cet album, innovateur à plusieurs titres, que figure la chanson «Grândola Vila Morena», interdite sur les ondes du régime et qui fut le mot de passe du soulèvement des Capitaines d'Avril 1974 mettant fin à 48 ans de régime fasciste. Parmi les autres chansons de ce recueil nous trouvons, notamment, “Menino do Bairro Negro”, “Vampiros”, “Balada do Outono” ou bien “Natal dos Simples”.

Les chansons de José Afonso traversent les générations et les frontières. Ses liens avec la France, pays où ses aspirations humanistes ont trouvé un large écho, sont profonds. Résistant de premier plan au régime de Salazar, la force de son chant œuvrait pour une meilleure connaissance des cultures et une prise de conscience des injustices. En tant qu'artiste, il s'est engagé dans des collectivités culturelles et créatives, ainsi que dans des associations et organisations populaires. Pendant la période sombre de la dictature et de la guerre coloniale ses chansons racontaient la vie des Portugais de façon réaliste, avec une variété mélodique et instrumentale sans précédent, soutenues par une écriture riche et subtile.

Ícone majeure de la musique portugaise, auteur, interprète et compositeur, José Afonso est décédé le 23 février 1987, à l'âge de 57 ans.

Association Mémoire Viva:  
memoria-viva.fr

## Sorbonne Nouvelle e UNESCO celebraram o Dia da Língua Portuguesa em Paris

Por Carina Branco, Lusa

A Universidade Sorbonne Nouvelle e a delegação permanente do Brasil junto da UNESCO celebraram o Dia da Língua Portuguesa, ontem, dia 5 de maio, já depois do fecho desta edição do LusoJornal, com um seminário e um concerto.

O seminário teve como tema a “Contribuição da língua portuguesa para a construção de uma identidade comunitária” e teve lugar na instituição universitária, contando com vários Embaixadores lusófonos na Organização das Nações Unidas para a Educação, a Ciência e a Cultura (UNESCO), explicou à Lusa Isabelle Oliveira, Diretora do departamento de Línguas Estrangeiras Aplicadas da Sorbonne

Nouvelle.

O encontro teve como objetivos “mostrar o papel que o ensino do português em França desempenha no reforço do diálogo, do comércio e dos intercâmbios culturais” e “contribuir para a construção de uma identidade lusófona, sem que se esqueça a necessidade de restabelecer a língua portuguesa na sua dimensão de língua internacional de alcance universal e potenciadora de sucessos”, esclareceu Isabelle Oliveira. “Objetivamos, assim, afirmar uma identidade lusófona para além da questão linguística, mas também interpretada como um sentimento, um estado de alma, um desejo de viver em conjunto”, continuou.

De manhã, o programa incluiu uma palestra sobre “a política brasileira de

promoção da Língua Portuguesa nos fóruns multilaterais” animada pela Embaixadora do Brasil junto à UNESCO, Eliane Zugaib, uma intervenção do Diretor da RTP África José Arantes e uma mesa-redonda de “Introdução às Culturas Lusófonas: Internacionalização da Língua Portuguesa mediante a construção da identidade comunitária”, mediada por Ronaldo Vieira, Primeiro-Secretário da delegação brasileira na UNESCO.

“Em um mundo perversamente globalizado, a língua pode tornar-se, também, um instrumento de resistência, mediante a construção de mecanismos e arranjos regionais. Daí a ideia de se refletir sobre a possibilidade de uma ‘identidade comunitária lusófona’”, acrescentou Isabelle Oliveira,

sublinhando que esta deveria “pôr termo a uma era de preconceitos e de discriminações entre os falantes, as instituições e os Governos imersos na língua portuguesa”.

Durante a tarde, foi organizado um atelier subordinado ao tema “Ecos da História na construção da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa: desafios e oportunidades”, animado por Maria Helena Raimundo, da Universidade Federal de Uberlândia, em Minas Gerais, no Brasil.

Ao final do dia, a UNESCO foi palco de um concerto de Natalia Juskiewics, a violinista polaca que vive em Portugal e que em 2011 lançou “Um Violino no Fado” (editora SevenMuses) no qual as cordas do violino substituem a tradicional voz do fado.

## Romance duplo de Gonçalo M. Tavares finalista do prémio europeu Jean Monnet

O romance duplo “Um homem: Klaus Klump e A máquina de Joseph Walser”, de Gonçalo M. Tavares, está entre os finalistas do Prémio Jean Monnet de Literatura Europeia. O livro foi editado em França, no ano passado, pela Viviane Hamy, e em Portugal, em 2008, pela Caminho, e é um dos oito finalistas do Prémio Jean Monnet de Literatura Europeia. A obra, intitulada em francês “Un homme: Klaus Klump et la machine de Joseph Walser”, foi traduzida por Dominique Nédellec.

“Um homem Klaus Klump e A máquina de Joseph Walser” é uma



Lusa

“nova versão, com um novo final, de dois romances passados no mesmo período e na mesma paisagem que, lidos em paralelo e em conjunto, dão espaço para uma diferente e complementar leitura”.

Entre os finalistas do Prémio Jean Monnet de Literatura Europeia estão também o greco-francês Vassilis Alexakis, com “La Clarinette”, o espanhol Rafael Chirbes, com o título “Sur le rivage”, a alemã Ursula Krechel, com “Terminus Allemagne”, e o norueguês Kim Leine, com a obra “Les prophètes du fjord de l'Eternité”. Completam a lista de finalistas

a ucraniana Maria Natios, com o romance “Daroussia la douce”, o austríaco Christoph Ransmayr, com “Atlas d'un homme inquiet”, e o holandês Tommy Wieringa, com o título “Voici les noms”.

O vencedor vai ser conhecido em finais de junho e o galardão será entregue no dia 21 de novembro, no Centro de Congressos La Salamandre, em Cognac.

O português Gonçalo M. Tavares, de 44 anos, natural de Luanda, já foi distinguido, entre outros, com os prémios Portugal Telecom de Literatura (2007) e José Saramago (2005).



## em síntese

### Fado: Jorge Fernando et Miguel Ramos à Vincennes

L'Académie de fado, première école de musique dédiée à l'apprentissage et à la divulgation du fado en France, fondée par Valérie do Carmo, a fêté sa première année d'existence en avril 2015.

Pour marquer cette date importante, l'Académie a organisé un concert avec les fadistes Jorge Fernando et Miguel Ramos, accompagnés par Guilherme Banza à la guitare portugaise. Le spectacle - «Lisbonne à Paris», aura lieu le samedi 9 mai, à 21h00 au Théâtre Georges Pompidou, 142 rue de Fontenay, à Vincennes (94). Métro Château de Vincennes.

Jorge Fernando et Miguel Ramos viendront tous deux du Portugal pour «parrainer» l'Académie de fado et partager avec le public français un fado purement Lisboète.

Le public pourra ainsi écouter, certains fados déjà «populaires» du talentueux auteur-compositeur-interprète-musicien Jorge Fernando ainsi que des thèmes de son dernier album «Cham-lhe fado».

Quant à Miguel Ramos, fadiste et musicien (viola) de renom, ayant gagné plusieurs prix importants tel que «la grande nuit du fado», et exerçant actuellement dans la célèbre maison de fado «Marquês da Sé», il fera (re)découvrir sa voix romantique oscillant entre fado traditionnel et contemporain.

La jeune fadiste Célia do Carmo, également venue de Lisboa, se produira en première partie accompagnée des professeurs de l'Académie de fado, Nuno Stevens à la viola et Filipe de Sousa à la guitare portugaise.

Infos: 06.10.83.98.68  
academiedefado@gmail.com

### Exposition de Jean-Marc Emery à Paris



Jusqu'au 11 mai, la Galerie Artitude, Village Suisse, 4 avenue Paul Déroutière, à Paris 15, expose quelques huiles sur toiles représentant la plage de Nazaré de l'artiste Jean-Marc Emery. Ce n'est pas la première fois que Jean-Marc Emery expose des tableaux sur le Portugal, pays pour lequel il a une très grande passion.

→ José Cruz teve o nome escrito na entrada da mítica sala parisiense

## Dulce Pontes cantou no Olympia de Paris

Dulce Pontes atuou em Paris, no Olympia, no sábado passado, no âmbito da digressão iniciada em janeiro em Lisboa e Porto e que a levou a Barcelona, Milão, Istambul, Buenos Aires e Santiago do Chile.

A cantora portuguesa apresentou-se em Paris para “mostrar a obra feita até ao momento” e para preparar “o lançamento de uma futura digressão em França com o novo disco”, explicou fonte da produtora UAU à Lusa. O concerto foi organizado pela Dyam, a empresa de José Antunes e na primeira parte subiu ao palco o humorista José Cruz.

Dulce Pontes interpretou em Paris um repertório que vai do fado à música tradicional, tendo sido acompanhada em palco por um trio de fado (viola, guitarra portuguesa e baixo acústico), com direção musical a cargo do violoncelista italiano David Zacaria e do pianista argentino Juan Carlos Cam-



LusoJornal / Mário Cantarinha

bas.

Dulce Pontes foi apresentada na página internet do Olympia como “uma das cantoras de Fado mais populares de Portugal”, “herdeira de Amália Rodrigues”, a qual também foi aplaudida nesta sala em 1956.

Dulce Pontes, de 46 anos, conta mais de 25 de carreira. Venceu o Festival RTP da Canção em 1991, depois de já ter atuado em musicais no Teatro Maria Matos e no Casino Estoril. Ao longo da carreira foi distinguida com o Prémio Luigi Tenco e o Prémio da Fondazione Maria Carta, em Itália, e os prémios Amigo de melhor solista feminina e Microfone de Ouro, em Espanha, entre outros prémios.

O Olympia estava cheio e o humorista lusodescendente José Cruz não cabia de contente, tantas eram as pessoas, à saída da sala mítica, que lhe pedia autógrafos e queria tirar fotografias ao lado da “vedeta”.

## Leiria Dancefloor já tem site internet

A empresa 2MEVENT, organizadora do Leiria Dancefloor, lançou a 29 de abril, 100 dias antes da data do evento, o seu site internet [www.leiriadancefloor.com](http://www.leiriadancefloor.com).

Os sócios da empresa continuam a mostrar uma dinâmica forte ao evento que começou por ser uma simples brincadeira entre dois casais.

O site foi criado em 3 línguas - português, inglês e francês - e promove os artistas que irão atuar, dando uma larga importância à cidade de Leiria, hospede do evento em 2015.

Segundo Tiago Martins, CEO da 2MEVENT, “várias dezenas de pessoas, estão a contactar a direção, e estão a ponderar passar vários dias de férias na região. Este evento



está a superar os nossos objetivos de atrair lusodescendentes e lusos locais. Temos a certeza que graças

a este evento, as entidades turísticas vão atingir uma taxa de ocupação altíssima e animar o comércio

local”.

O Leiria Dancefloor está agendado para o dia 7 de agosto no Estádio Municipal Dr. Magalhães Pessoa e espera mais de 15 mil pessoas para uma noite de verão que conta com as atuações de Bob Sinclar e David Carreira. A organização promete mais novidades e surpresas para breve. O próximo passo será o lançamento de uma aplicação móvel com várias soluções interativas.

Os organizadores querem atrair famílias e propõe um preço atrativo de 15 euros em pré-venda, para este “espetáculo de qualidade”. As entradas estão anunciadas a partir de 20 euros.

<http://leiriadancefloor.com>

## Concerts du portugais Noiserv à Paris

Par Clara Teixeira

A l'occasion de la Fête de l'Europe de Paris, Europavox a préparé une programmation européenne avec des groupes issus des scènes indépendantes pop, rock et électronique qui viendront rythmer le grand rassemblement commémoratif et clore en musique une journée de rencontre, de débats et d'échanges.

C'est le samedi 9 mai que l'artiste Noiserv représentera le Portugal avec deux concerts tout d'abord sur la scène du parvis de l'Hôtel de Ville, à 12h00, puis au Truskel, également à Paris, à 20h30.

Il faut faire silence pour mieux plonger dans l'univers intimiste de Noiserv - un drôle de patronyme derrière lequel se cache le multi-instrumentiste portugais David Santos. Depuis 2005, il publie des chansons à la fragilité troublante, des mélodies qui fleurent bon la mélancolie. Sur scène, cet homme-orchestre jongle avec les instruments



avec une agilité déconcertante. Il égrène ainsi des accords qui touchent en plein cœur, merveilleux ambassadeurs d'une pop onirique, d'un folk imaginaire déclinés sur de beaux disques (albums, EP, singles) aux effluves surannés.

David Santos a grandi dans une fa-

mille de mélomanes. Son père, bien que non musicien, lui apprit ses premiers accords sur une vieille guitare qu'ils avaient chez eux. Mis à part ça, David Santos fut complètement autodidacte. Il apprit à jouer de la guitare, s'est expérimenté au sein de quelques groupes pendant ses années lycée,

puis il commença à 22 ans, son projet le plus sérieux: Noiserv (tout en poursuivant sa carrière d'ingénieur informatique).

Comme il le dit lui-même: “Noiserv est ma manière de sentir le monde, ma manière de dire aux gens ce que je ressens. En résumé: C'est moi, si j'étais une chanson”.

David travaille seul tout au long de ce projet, que ce soit pour l'écriture de ses titres, leur enregistrement, leur sortie ou leur interprétation sur scène, et même pour la création de ses vidéos, ce qui ne l'empêche pas de faire partie d'une famille d'artistes portugais avec lesquels il collabore régulièrement sur d'autres projets.

Son premier album “One hundred miles from Thoughtlessness” est sorti en 2008 au Portugal. En 2013 il édite son nouveau projet “Almost Visible Orchestra”, plus complexe et plus dense et qui a été distingué comme le “meilleur disque” en 2014 par la société portugaise d'auteurs.



→ 22ème Festival organisé par l'association O Sol de Portugal

## Le Portugal d'Avril en débat à Pessac

La 22ème édition du Festival Portugal d'Avril, organisé par l'association O Sol de Portugal, s'est clôturé le samedi 25 avril par un buffet suivi de deux projections de films au cinéma Jean Eustache, à Pessac: «Les murs ont la parole» réalisé par Raymond Arnaud, présent lors de la soirée, ainsi que «Portugal, l'Europe de l'incertitude», long métrage documentaire de François Manceaux. Ces deux films traitaient respectivement de la Révolution portugaise en 1974 et de la crise économique dans les années 2011/12.

A la fin de ces deux projections, Cristina Semblano, économiste portugaise à l'Université de Paris IV-Sorbonne, et Arnousse Beaulière, économiste, analyste politique, essayiste et auteur de «Immigration, intégration, un malaise persistant», ont pris la parole afin de mieux contextualiser la crise portugaise actuelle.

Cristina Semblano a fait un bref retour en arrière sur l'époque avant la Révolution, période noire du pays qui était



Arnousse Beaulière et Cristina Semblano

DR

dominée par un chômage de masse, une forte immigration et qui a entraîné une «dévalorisation de l'Etat» ainsi qu'une absence de prise en charge de la santé et de l'éducation des citoyens. Elle a ensuite établi le lien entre le Portugal et sa place dans l'Europe en affirmant que depuis l'euro, le Portugal

connaît une grande stagnation économique. En effet, pour essayer de rembourser «sa dette impayable», le pays se fait peu à peu racheter par des entreprises étrangères (notamment chinoises), et a dû privatiser ses banques, la poste ainsi que des énergies de première nécessité, tels que l'eau et l'élec-

tricité. «Le Portugal n'a fait qu'obéir à ce que l'Europe lui avait demandé de faire» affirmait Cristina Semblano.

Arnousse Beaulière a ensuite fait une analyse plus économique de la situation actuelle au Portugal en faisant le lien avec l'Europe, mais également l'Afrique et les États-Unis. Il a su expliquer les relations parfois difficiles qui pouvaient exister entre les pays membres de l'Union Européenne mais également entre l'Europe et le monde entier. Il affirmait que la situation actuelle de l'Europe, et ainsi du Portugal, n'était qu'en fait une redite de ce qu'il avait pu se passer auparavant dans l'histoire d'autres pays, et qu'il serait important d'en tenir compte.

Ces deux intervenants ont su captiver l'ensemble de l'assemblée présente dans la salle (une centaine environ) et ont ensuite laissé place à un débat intense sur la place du Portugal au sein de l'Europe, les relations entre les pays membres de l'Europe ainsi que l'avenir de cette union.

Maria Fernanda Pinto



Affinités  
Historiques

### Michel Giacometti et le "Plan Travail et Culture"



Organisé par Michel Giacometti, le «Plan Travail et Culture» était formé par une trentaine d'équipes d'étudiants, qui durant trois mois ont parcouru le Portugal, recueillant un nombre impressionnant d'éléments, pour faire découvrir aux Portugais, sa propre culture populaire.

Michel Giacometti, ethnographe français né en Corse, découvrit la musique traditionnelle portugaise. En 1959 il s'installe au Portugal, où il consacra toute sa vie à recueillir des enregistrements originaux de musique populaire, de chants et d'instruments de musique. Cette activité lui a valu d'être surveillé par la PIDE. En 1960 il fonde les Archives Sonores Portugaises, en collaboration avec le compositeur Fernando Lopes Graça. Ces mélodies évoquent la souffrance du travail de la terre, la peine du deuil ou encore la joie des fêtes villageoises. L'œuvre de Michel Giacometti est militante et vise à redonner vie à cette culture forgée dans les campagnes portugaises.

Son Anthologie est aujourd'hui le point de référence pour le monde de la musique traditionnelle et trois musées se partagent son héritage. La Révolution des Œillets va donner une nouvelle impulsion à son travail, comme il l'expliquait à la presse portugaise: «après le 25 Avril on a noté une certaine nécessité de découvrir tout ce filon populaire qui avait été castré mais qui existait dans la mémoire collective du peuple».

Lors de l'été 1975, est lancée la première campagne du «Service Civique Étudiant» qui voit des étudiants venir en aide aux populations rurales du pays, en proposant notamment des cours d'alphabétisation et de formation.

La CCPF lui a rendu hommage en 1999 avec une exposition d'instruments de musique prêtés par le Musée de Cascais à la Citadelle de Corte, en Corse. L'écrivain José Jorge Letria, a dit: «le Portugal lui doit plus que la plupart des Portugais peuvent imaginer». Michel Giacometti a voulu être inhumé au Portugal, à Pero-guarda, Alentejo.

## Exposição à descoberta de Portugal em Boën

Por Manuel Martins

A Associação cultural portuguesa (ACP) de Saint Etienne organizou, em colaboração com a artista plástica Eugénia Coelho, uma exposição no Castelo de Boën (42) cujo tema é «A la découverte du Portugal» e cuja inauguração teve lugar no sábado passado, dia 2 de maio, na presença da Cônsul Geral de Portugal em Lyon, Fátima Mendes.

O público foi em grande número visitar as salas do castelo e ao mesmo tempo viajar por Portugal já que a exposição, que fica patente ao público até dia 28 de junho, propõe um verdadeiro inventário geográfico, histórico, fotográfico e cultural do país. Boën-sur-Lignon é uma pequena loca-



lidade com cerca de 3.200 habitantes no planalto de Forez, a 17 km de

Montbrison. O imponente castelo foi encomendado em 1779 por Jacques-

Marie Punctis de la Tour ao arquiteto italiano Michel Dal Gabbio. Em 1934 passou a ser propriedade do município e mais tarde foi classificado patrimônio histórico nacional. Atualmente, acolhe o Museu dos vinhateiros do Forez, retratando a vida quotidiana das gentes da vinha.

É neste quadro que Eugénia Coelho expõe os documentos que levam os visitantes a descobrir Portugal, mas que descobrem também os quadros da artista já que Eugénia Coelho expõe muitos dos seus quadros que evocam Portugal.

Até 28 de junho  
Château de Boën  
Musée des Vignerons du Forez  
[chateauboenmusee.fr](http://chateauboenmusee.fr)

## Portugal: un documentaire diffusé sur France 5

Un documentaire sur le Portugal sera diffusé le 10 mai, à 17h00, sur la chaîne de télévision France 5, puis rediffusé le 16 mai, à 22h10, et le 1er juin, à 16h30. Le documentaire, de 52 minutes, intègre la série «A ciel ouvert» de laquelle font également partie les documentaires sur le Sultanat d'Oman et sur l'Arménie.

«Pays si proche, quasiment voisin de la France, le Portugal, au-delà de quelques images d'Epinal, demeure finalement assez méconnu. La technologie du drone, jamais utilisée avec une telle ampleur, promet d'offrir un voyage et un regard nouveau sur ce petit pays» explique le document de présentation du documentaire.

«Au fil du voyage, des collines enchanteresses de la vallée du Douro en passant par les pentes des quartiers populaires de Lisboa jusqu'aux flots paisibles de l'étonnante réserve de Ria



Electron Libre Productions 2014

Formosa, la rencontre de neufs personnages, de neuf personnalités, pas-

sionnées, amoureuses de leur pays et investies dans des domaines aussi va-

riés que l'écologie, la culture ou la coiffure, permet aux téléspectateurs de mieux saisir l'identité d'un pays et l'âme de ceux qui le font vivre».

«À ciel ouvert» est une série documentaire réalisée par Xavier Lefebvre qui offre de spectaculaires prises de vues aériennes et propose des rencontres inédites et inoubliables avec les habitants des pays visités. Elle met l'accent sur les démarches de protection de l'environnement engagées par les populations des pays visités. Cet angle met en exergue les initiatives valorisant les ressources naturelles et la biodiversité de l'écosystème.

Les prises de vue aériennes ont été tournées grâce aux dernières technologies les plus avancées d'hélicoptère télécommandé à la nacelle duquel a été suspendue une caméra full HD garantissant des images d'une excellente résolution.



## em síntese

**1er Vide-grenier organisé par l'Association France-Portugal à Oloron Ste Marie**

Par Gracianne Bancon



Lj / Gracianne Bancon

Au lendemain des commémorations du 41ème anniversaire de la Révolution des Œillets, l'Association France-Portugal d'Oloron Ste Marie (64) a organisé le dimanche 26 avril son premier Vide-grenier en la salle Lauhère d'Oloron Ste Marie, mise à disposition gracieusement par la Mairie de la ville.

L'avant-veille, branle-bas de combat pour que tout soit prêt à temps. Le jour J, de très bon matin, 40 exposants venus de tous les environs ont apprécié le bon déroulement, l'installation et l'occupation des lieux, surtout supervisés depuis de longue date par Alda Marques, Trésorière de l'association. Secondée par une équipe de bénévoles au Top qui se reconnaîtront.

Du monde, tout au long de la journée, des ventes effectuées qui ont permis aux visiteurs de faire des affaires et aux exposants de repartir plus argentés qu'ils n'étaient en arrivant. Le bénéfice récolté de la location des emplacements permettra, entre autres, de préparer avec plus d'envergure la Semaine de l'Europe début mai.

Vu le succès de cette première manifestation, l'on parle de la reconduire pour le 10 avril 2016.

## Grupo de folclore minhoto procura Festival em França

O Grupo Etnográfico Danças e Cantares do Minho vai deslocar-se a Áustria em autocarro de 28 julho a 4 agosto para um Festival de folclore.

Este grupo etnográfico procura algum Festival de folclore português no sul de França que queira aproveitar a sua passagem por terras gaulesas: nos dias 29 a 31 de julho ou 2 e 3 de agosto.  
grupoetnografico@net.sapo.pt  
<http://grupoetnografico.no.sapo.pt>

➔ Mário Castilho sempre presidiu esta associação

## APCS de Pontault-Combault comemorou 40 anos



Um bolo pala festejar os 40 anos

DR

Por Clara Teixeira

Foi no âmbito das comemorações do 25 de Abril que a Associação Portuguesa Cultural e Social (APCS) de Pontault-Combault festejou os seus 40 anos de existência. Mário Castilho acolheu 262 pessoas, desde os membros, parceiros e amigos para um jantar na Salle Jacques Brel. Entre os convidados estavam algumas personalidades portuguesas: o Cônsul Geral de Portugal em Paris, Pedro Lourtie, o Deputado Carlos Gonçalves, o Presidente do Comité de geminação de Caminha, José Presa, a Coordenadora do Ensino português em França Adelaide Cristóvão, o Conselheiro municipal na Bélgica, Pedro Rupio, assim como vários empresários. Também do lado francês, a Maire de Pontault Combault, Monique Delessard, a Conselheira departamental, Martine Bulot, e alguns Conselheiros franceses, marcaram presença para festejar e felicitar o trabalho que tem proporcionado a associação junto da

Comunidade e no seio da coletividade.

Para além do jantar, estava patente uma exposição de Filipe Martins com 40 retratos de pessoas que contribuíram ou que contribuem para o bom funcionamento da associação, se bem que Joaquim Antunes, responsável sócio-cultural, precisou que a lista não era exaustiva, mas que foi preciso respeitar o número simbólico dos 40 nomes. "Antes do jantar que foi 95% financiado generosamente pelos nossos parceiros, houve uma projeção de um pequeno filme que delineou as principais fases de evolução da APCS, desde a construção da sede, passando pelas diversas atividades que se foram sucedendo (apoio social, ensino do Português, teatro, coral ou ainda viagens de descoberta a Portugal)", recordou.

Como não podia deixar de ser, Mário Castilho proferiu o seu discurso de apresentação e boas-vindas. "Em 1975 juntamente com um grupo de amigos decidimos criar esta associa-



Mário Castilho, Presidente da APCS, durante o seu discurso

DR

ção para responder aos problemas da época. Hoje, dia 25 de Abril sinto-me orgulhoso de festejar este aniversário, dia em que se festeja a Revolução dos Cravos, dia da Liberdade de expressão e Democracia do povo português. Desde há 2 anos voltámos a abrir a permanência social junto das pessoas mais desfavorecidas e constatamos infelizmente que os problemas sociais e profissionais são os mesmos da época. Em 2014 seguimos 250 famílias portuguesas", apontou. Mário Castilho evocou também que o problema que afeta hoje os emigrantes no Mediterrâneo, é semelhante com a travessia dos Portugueses nos Pirenéus nos anos 60/70.

"Obviamente que não podia deixar de agradecer todos os voluntários que têm colaborado para o desenvolvimento da APCS, assim como o papel da Mairie, imprescindível para a realização de eventos". Finalmente recordou o sucesso crescente da festa que têm vindo a realizar anualmente, gratamente, e que reúne milhares de

compatriotas ao ar livre.

Joaquim Antunes, em conversa com o LusoJornal, referiu o "papel bonito que a associação tem desempenhado junto da Comunidade. Já que foi pioneira na promoção da participação cívica e política junto da Comunidade e no estabelecimento de parcerias com os municípios portugueses".

"Tentamos também através das nossas atividades culturais convidar nomes diversos e fugir um pouco do popular para dar uma riqueza maior às nossas manifestações, o que não existe por todo o lado e que está a falhar um pouco no meio associativo". O responsável aponta para um balanço positivo com um número de membros e de parceiros cada vez mais elevado. "Quando visionámos o vídeo, apercebemo-nos do trabalho que foi feito ao longo destes anos, dos esforços, das horas passadas e dos momentos agradáveis que tivemos". Venham mais 40 anos para a APCS que espera conseguir manter esta dinâmica nos próximos anos.

## Commemoração do 25 Abril à Oloron Ste Marie

Par Gracianne Bancon

L'association France-Portugal d'Oloron Sainte Marie a toujours commémoré la Révolution des Œillets. Mais pour la première fois, ce 41ème anniversaire a été célébré à la Mairie d'Oloron Ste Marie. De plus le 25 avril même.

Ce samedi à 18h30, était organisée par Hervé Lucbereilh, Maire d'Oloron, une réception accueillant la Consule Ana Filomena da Costa Rocha, Ana Ferreira Secrétaire de José Cesário, lui-même Secrétaire d'Etat aux Communautés Portugaises (elle le représentait en son absence), l'Association France-Portugal d'Oloron Ste Marie avec sa Présidente Elsa da Fonseca Godfrin et ses adhérents, des amoureux du Portugal, divers élu(e)s et personnalités culturelles de la ville.

En partenariat avec le Gouvernement Portugais - Secretaria de Estado das Comunidades Portuguesas - a été offert en soirée, à la Chapelle de la rue Adoue à proximité du Gave, un spec-



Consule Ana Rocha pendant son discours

LusoJornal / Gracianne Bancon

tacle de Fado de très belle qualité. Vanessa Quinteiro, née en 1987 à Viseu, habitant à Vila do Conde, a rejoint le monde de la musique et du spectacle dès l'âge de 14 ans. Chantant dans des groupes de musique traditionnelle portugaise, elle s'est découverte une passion pour le Fado.

Son talent l'a conduite de Coimbra en divers lieux de son pays natal jusqu'à la production de son premier album l'an dernier.

Ce soir-là, elle était accompagnée de Márcio Silva à la guitare portugaise, et Sílvia Pereira à la guitare classique. La fille de ce dernier, Francisca Pereira,

née aussi à Viseu en 1998, qui l'accompagnait pour 2 ou 3 chansons, a commencé encore plus jeune à chanter. Haute comme 3 pommes, dès ses 3 ans elle suivait déjà son père partout au-delà des frontières du Portugal.

Cette chapelle à la bonne acoustique peut accueillir une petite centaine de personnes assises. De tous les gradins occupés, à l'issue du spectacle, s'est levé le public pour une ovation bien méritée. Histoire de rentrer chez soi toujours en musique, nombreux se sont empressés d'acquiescer le premier album de Vanessa Quinteiro. Dedicacé par l'artiste bien entendu.

Juste un rappel formulé par Elsa da Fonseca Godfrin: le Fado fait partie du patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO depuis le 26 novembre 2011. La soirée s'est prolongée et terminée assez tard au local de l'association en toute convivialité avec les artistes, les invitées venues souvent de loin, les bénévoles de l'association et l'équipe bien sympathique du tournage Web TV d'Oloron Ste Marie.



→ Numa iniciativa comemorativa do 25 de Abril

## José Cesário visitou a Casa de Portugal de Dijon



Discurso da Presidente Odália Novais

LusoJornal / Chico Correia



Inauguração do quadro de Isabel de Portugal

LusoJornal / Chico Correia

Por Chico Correia

Em celebração do 41º aniversário da Revolução dos Cravos, teve lugar em Dijon, na Casa de Portugal, várias manifestações que lembraram o 25 de Abril de 1974, com a presença do Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas José Cesário, do Deputado Carlos Gonçalves, da Cônsul Geral de Portugal em Lyon Maria de Fátima Mendes, assim como de entidades locais salientando o Maire Alain Millot e o seu Adjunto M. Martin, a Vice-Presidente do Conselho Regional Safia Otokoré em representação do Deputado François Patriat, Presidente do Conselho Regional, a Conselheira Departamental Anne Erschens em representação do seu Presidente François Sauvadet e ainda Laurence Karoubi, Vice-Cônsul de Espanha em Dijon.

Presentes ainda os parceiros financeiros da Caixa Geral de Depósitos, Emília da Silva e Paulo Pereira, ambos Diretores da agência em Lyon.

A receção da comitiva foi feita pelas crianças da associação ULFE, das secções de futebol e folclore, com entrega dos cravos símbolo da Revolução.

Tomando a palavra, Odália Novais,

Presidente da ULFE (União-Luso-Francesa-Europeia) agradeceu a presença dos convidados, agradecendo ainda o apoio de diversas entidades particularmente a cidade de Dijon, “sem o qual o projeto Maison du Portugal nunca passaria de um sonho”, mas que se tornou uma realidade.

Em seguida a palavra foi dada ao Maire Alain Millot, que elogiou todo o trabalho feito pela Comunidade portuguesa da cidade e deveria servir de exemplo a outras Comunidades. No fim do seu discurso, Alain Millot entregou a José Cesário a Medalha de Honra da cidade de Dijon.

Carlos Gonçalves, Deputado eleito pelo círculo eleitoral da Emigração na Europa, usando da palavra, elogiou os Portugueses de Dijon sentindo “um

certo orgulho” no facto dos Portugueses da diáspora serem capazes de levar a cabo tão grandes empreendimentos como este da Casa de Portugal de Dijon.

Por fim José Cesário, Secretário de Estado das Comunidades portuguesas explicou o significado do cravo, enaltecendo ainda a Comunidade portuguesa de Dijon e de uma maneira geral todos os Portugueses no estrangeiro, salientando o papel importante no desenvolvimento de Portugal.

Findo os discursos, foi apresentada uma exposição sobre Azulejos. Seguindo-se depois a inauguração de um quadro de Isabel de Portugal, uma cópia reproduzida por Michel Jacquemard, com autorização do Museu das Belas Artes de Dijon, sendo o original

um retrato do século XV.

Isabel de Portugal, filha de D. João I e de Filipa de Lencastre, casou com Phillipe le Bon, Duque de Bourgogne no ano de 1430, tinha oito irmãos entre os quais D. Henrique, o Navegador, D. Fernando, o Infante Santo, D. Duarte, futuro rei e ainda D. Pedro, irmãos da chamada “Ínclita Geração”.

Cerimónias terminadas, foi o momento de, à volta da mesa, os convidados e presentes saborearem petiscos locais e portugueses acompanhados do inevitável Vinho do Porto para bebida portuguesa e do tradicional “Blanc Cassis” especialidade de Dijon.

Mas a festa ainda estava longe do fim, pois após as despedidas das diversas entidades tudo a postos a preparar a segunda parte das festividades com uma noite de fados.

Em “lever de rideau” atuação do grupo de fados da ULFE, seguido da fadista Helena Sarmento vinda expressamente de Portugal com o seu duo de guitarristas.

E foi com o tradicional “copo de amizade” desta vez somente com petiscos e guloseimas tipicamente portuguesas, que as festividades em comemoração do 25 de Abril de 1974 foram encerradas.

Em paralelo às comemorações que tiveram lugar em Dijon, a equipa de futebol de veteranos da ULFE Dijon deslocou-se a Cantanhede afim de disputar um jogo amigável e participar em várias atividades de convívio (essencialmente gastronómicas) em retribuição da visita feita pela equipa local, no ano passado, a Dijon.



## Festividades comemorativas da Revolução dos Cravos em Lons

Por João Guedes

A Federação das Associações Portuguesas dos Pirenéus Atlânticos reuniu mais uma vez a Comunidade portuguesa de Pau e aglomeração aquando dos festejos da Revolução dos Cravos, que tiveram lugar este ano em Lons (64), na sede da Associação dos Portugueses de Lons.

Esta estrutura muito ativa, acompanhada pelas suas componentes 8 associações locais, apresentou este ano um programa bastante rico e diversificado na celebração do 41º aniversário do 25 de Abril. O fim de semana do 24, 25 e 26 de abril contou com muitas animações: um concerto de fado com a fadista Paula Barroso, vinda diretamente de Portugal e que encheu a sala, um jantar português, poesia, um baile, e uma exposição alusiva ao 25 de Abril.

Esteve também presente a Associação de Produtores Regionais da Serra



da Estrela que trouxe de Portugal uma vasta gama de produtos gastronómicos, pedaços do nosso país que deliciaram os presentes, que puderam assim comprar algumas das nossas melhores riquezas e heranças gastronómicas.

No sábado, dia 25, teve lugar uma receção oferecida às numerosas personalidades presentes, entre as quais Ana Filomena Rocha, Cônsul Geral de Portugal em Bordeaux, Anne-Marie Mouchet, Cônsul Honorária de Portugal em Pau, Anne Castera, Adjunte au Maire de Pau responsável pelas geminações e Carlos do Couto, Conselheiro municipal de Lons.

A animação foi uma constante durante todo o fim de semana realçando, entre outras, as participações do Grupo de Bombos de Lescar, assim como o Grupo folclórico As Estrelas de Portugal que encantaram o numeroso público presente nestes festejos.

## em síntese

### Os Nemanus atuaram em Pau

Por João Guedes



No passado dia 18 de abril, o Parque de Exposições da cidade de Pau (64), acolheu mais uma grandiosa festa organizada pela Associação de Festa em Festa, associação criada no ano de 2013 e composta pelo Presidente João de Almeida, Vice Presidente Alexandre Rocha, Tesoureiros Emanuel Nicolle e Nathalie Grilo, Secretaria Elodie de Almeida. Desde a sua criação que esta equipa traz à Comunidade portuguesa eventos de enorme qualidade.

Depois do sucesso de 2014, em que convidaram o artista Mike da Gaita, este ano foram ainda mais longe e trouxeram até aos Portugueses da região os artistas portugueses Nemanus, um duo bastante conhecido no seio da Comunidade portuguesa e que proporcionou a todos os que estiveram presentes uma noite de enorme animação e alegria.

A noite contou também com a atuação do artista Alex, da banda Musik Band e de Sónia Cortez, artista de Toulouse que foi convidada a apresentar alguns temas do seu novo trabalho.

Uma noite grandiosa que contou com a presença de mais de 700 pessoas, não só de Pau, mas também de cidades e departamentos limítrofes. A associação procurou sempre que todos os presentes aproveitassem ao máximo a noite e contou com a ajuda de membros e voluntários que divididos entre o bar, a caixa e o pavilhão, deram o melhor de si num evento que marcou as festas da Comunidade lusa nesta região.

### “Praça Saudades da Terra” na Ribeira Grande

A cidade da Ribeira Grande, nos Açores, vai ter um monumento intitulado “Praça Saudades da Terra” de homenagem aos emigrantes, disse à Lusa o Presidente da Câmara, Alexandre Gaudêncio (PSD). “Terá como principal objetivo homenagear a nossa Comunidade emigrante. Será uma praça com quase cinco mil metros quadrados”, afirmou o autarca.

O projeto já está numa fase adiantada, estando já efetuado um estudo, e agora o autarca pretende envolver ainda mais a Comunidade emigrante.



## em síntese

### Programa “Vamos até Portugal” na rádio RCF Corrèze

Por André Leite



O programa “Vamos até Portugal” é emitido todos os domingos, entre as 11h15 e as 12h15, na rádio RCF Corrèze e pretende levar e recordar a todos os ouvintes, “o cantinho à beira mar plantado”.

Tudo começou em 1970 quando o José Antunes e um grupo de amigos decidiram criar uma associação - a Association Socioculturelle Portugaise de la Corrèze - e um grupo folclórico para divulgar as tradições portuguesas. Nos anos 80 decidiu dedicar-se também à rádio, para onde “arrastou” a esposa e a filha, e desde 2004 apresenta o programa, em emissão bilingue, “Vamos até Portugal”, na rádio RCF Corrèze.

Este programa conta com a presença semanal de uma equipa composta por 5 elementos - José, Amélia, Aurélie, Tatiana e Ricardo - que, para além da música tradicional portuguesa, fazem chegar aos ouvintes notícias de desporto, de cultura e tradições, mas apresentam também contos para os mais pequeninos, e dão os bons dias solicitados por ouvintes.

Através da internet, este programa pode ser ouvido em todo o mundo, sendo certo que em Portugal existem muitos ouvintes semanalmente.

Infos: 06.86.90.07.92

### Neuilly: abertura das inscrições para os cursos de português

A Associação Cultural Portuguesa de Neuilly-sur-Seine abriu o período de inscrições para as aulas de português para o próximo ano letivo 2015/2016.

A associação dá aulas de língua e cultura portuguesa desde a “5ème” até à “Terminale” e prepara precisamente os alunos para o exame em português do Bac. Para além das aulas, a associação caracteriza-se pelas inúmeras atividades culturais que desenvolve considerando o Português como “uma língua universal” e fazendo da aprendizagem desta língua como uma “mais valia económica”.

De segunda a sexta-feira, das 9h00 às 12h00

Maison des Associations

2 bis rue du Château

92200 Neuilly-sur-Seine

Infos: 01.55.62.62.50

→ João Mendonça, dirigente associativo em Melun

## Um Português de prestígio e de valor

Por José Barros

No passado domingo, dia 26 de abril, passei toda a tarde numa festa de aniversário que a família do meu amigo João Mendonça organizou para festejar os seus 70 anos. Disse-lhe ali algumas palavras de louvor que aqui publico. Ainda que palavras de intimidade, elas referem-se também a milhares de Portugueses da nossa geração que asseguraram, ao longo dos anos, ações de utilidade pública no silêncio dos projetores que nunca os focalizavam.

Conheci o João Mendonça antes mesmo de o conhecer. Conheci-o em 1972 ou 73. Jogava ele à bola no Clube dos Portugueses de Melun e eu era responsável de uma associação em Ivry, chamada Clube dos Jovens Trabalhadores Portugueses de Paris (CJTTP), que também tinha uma equipa de futebol e veio jogar com os Portugueses de Melun...

Naquela altura, a recordar o nome do Clube de Paris, éramos “jovens” e “trabalhadores”. O João também.

Agora somos “retratados” ou seja “reformados”, o que, com uma só palavra, qualificam-nos logo que já não somos trabalhadores nem jovens... Embora o critério de “jovem” possa ser discutido, o de trabalhadores, esse, pode ficar por aqui...

Mas temos uma vantagem: temos montões de recordações que guardamos.

Das mais importantes, digo isto sem ter pedido o acordo ao João, das recordações mais importantes estarão, para ele, o casamento, uma única esposa que o acompanhou e acompanha ao longo da sua vida e carreira profissional, e os nascimentos das suas três filhas. Depois, muitas recordações da vida associativa...

A vida associativa, que os Portugueses em França têm alimentado, representou sempre um papel extremamente importante para a Comunidade. Importante no aspeto da solidariedade; importante porque tem assegurado atividades desportivas e culturais por toda a França sem recorrerem ao erário público. Se fosse preciso pagar estes programas de atividade, os orçamentos elevar-se-iam em milhões de euros por ano. Por isso é que não hesitamos dizer que as Associações Portuguesas têm reali-



João Mendonça (à direita) com um ex-empregado

DR

zando um trabalho cultural muito importante. Mais importante, sem sombra de dúvidas, que o trabalho dos Consulados e Embaixadas reunidos e isto sem despesas para qualquer Governo...

Elas, as associações, à volta de 800 em todo o território francês, têm assegurado um trabalho de proximidade com a Comunidade cujo resultado permite aos Portugueses viverem aqui uma portugalidade que sem este esforço não seria possível. Ora este esforço do voluntariado de centenas de militantes associativos não tem tido o devido reconhecimento das autoridades que constata um trabalho de inserção junto dos adultos e dos jovens e para o qual os orçamentos do Estado não gastam um centavo que seja. E este esforço soma-se em muitas horas por semana, horas que às vezes faltavam no interior da família. É certo que esta atividade abre leques de amizade que este dia festivo ilustra perfeitamente. Sem esta dádiva ao associativismo, como seria possível juntar num convívio de aniversário tantos amigos?

O João investiu, ao longo da sua vida associativa, e não só, também ao longo da sua vida privada e profissional, centenas de horas na ajuda do próximo onde deixou marcas.

O Mendonça é um dos primeiros Portugueses aqui de Melun a instalar-se por conta própria. A garagem do “Calostra” era conhecida e frequentada pela maioria dos Portugueses. Tantos anos a trabalhar por conta própria, com pessoal assalariado, seria possível a outro empresário enriquecer neste espaço de tempo...

Ora, que se saiba, o Mendonça não acumulou fortunas... Enriquecimento cultural e moral sim; amizades também; fortunas em dinheiro não constam!

Mas agora, ao festejar os seus 70 anos, de certo, poderá fazer uma avaliação para saber se valeu a pena.

Claro que eu não me atrevi a isso.

Mas quero deixar aqui uma palavra pessoal de gratidão. Uma simples palavra: obrigado João por me teres permitido ser teu amigo durante tanto tempo e nunca me teres dado motivos de arrependimento!

Comecei por dizer que te conheci antes de te conhecer, em 1972 ou 73, depois, no início dos anos 80, quando a Associação Desportiva e Cultural dos Portugueses de Dammarie-les-Lys foi criada, com a fusão do futebol de Melun e do Rancho Folclórico, este período coincidia precisamente com a minha chegada à região e então falei com o Mendonça

sobre a criação de um grupo de teatro e manifestei-lhe a minha disponibilidade para animar o grupo se ele mobilizasse pessoas interessadas.

Claro que sim! Diz-me ele com entusiasmo. E o grupo começou logo os ensaios com uma peça em português, “O Exame do meu Menino”, com o Mendonça no rol principal.

Depois seguiram-se outras peças ao longo de alguns anos: “Os Portugueses d’Acolá” e “Com as Mulheres nem Sempre se Brinca”, entre outras.

O João, que já gastava muito do seu tempo no futebol, foi ainda arranjar tempo para o teatro; depois como impulsor da secção de columbofilia, a primeira secção de columbófilos portugueses a aderir à Federação Francesa de Columbofilia que estando sob a égide do Ministério da Defesa não admitia estrangeiros. Não fossem os pombinhos colaborar em ações de espionagem! O João Mendonça tem este passado, prezados amigos. Investiu sempre tempo sem contar esforços. Tempo e dinheiro!

Ainda nesta Associação dos Portugueses de Dammarie, recordo o seu esforço para garantir o enquadramento das equipas de futebol, quando a Associação assegurava aquela gestão, e as vezes sem conta em que ele colocou veículos da sua garagem para o transporte, nomeadamente de crianças e adolescentes, que a associação não podia pagar.

O João Mendonça estava sempre disposto a apoiar. E como para ele tudo era possível, as solicitações eram permanentes.

Haverá coisas que às vezes a nossa memória não quer guardar. Mas se os Portugueses que passaram por Melun fizerem um pequeno esforço para memorizar, muitos de entre eles, individualmente, terão certamente coisas a agradecer ao João Mendonça. Coletivamente, então, só não vê quem não quer ver porque este testemunho que aqui deixo é do conhecimento geral.

Obrigado João Mendonça. Foi graças a homens como tu que as amarguras e sofrimentos da nossa emigração foram às vezes atenuados quando ajudavas a criar momentos de convívio e fraternidade.

Aceita que te deixe aqui um abraço.

→ Em Cannes

## 1º Festival de folclore do Rancho Roconorte

Por Tiago Ramos

Foi com uma temperatura bastante agradável, mas com a chuva sempre a prometer que apareceria, que o Associação Roconorte, em Cannes, organizou pela primeira vez um Festival folclórico. O evento decorreu nas imediações da Association Union Portugaise de Cannes, onde a Roconorte ensaia, todas sextas-feiras à noite. A associação foi o bar de serviço, para os espetadores e para os participantes. Serviu ainda de estádio oficial do clássico do futebol português, Ben-



fica x FC Porto, com lotação esgotada!

Estiveram presentes, para além do rancho organizador, os ranchos folclóricos de Toulon, Beausoleil, Nice e Antibes. Um evento que terá juntado cerca de 500 a 600 Portugueses, celebrando também a comemoração do 25 de Abril, em terras gaulesas.

Foi uma tarde muito bem passada, com muita alegria e boa disposição. A organização está de parabéns e com a missão e o desafio lançado por muitos visitantes, de voltar a organizar, e começar assim esta tradição.



→ Com vários grupos convidados

## Festival de 7º aniversário da ACFP de Thiais

Por Joaquim Pereira

A associação ACFP de Thiais (94) festejou o seu 7º aniversário no fim de semana passado, no Ginásio Schumann. Durante dois dias houve muita animação com rusgas e desfile de folclore. Vários grupos convidados animaram o evento: Os Aventureiros de Thiais, Alegria do Algarve de Epinay-sur-Seine, Casa dos Arcos de Paris, Aldeias do Minho de Malakoff, Amigos Unidos de Bois d'Arcy e Casas dos Arcos de Bordeaux.

O Presidente Manuel Gonçalves congratulou-se com a presença de centenas de pessoas vindas ali passar um momento de convívio. “No sábado mais de 1.000 pessoas encheram a sala, com animações à noite de artistas populares e no domingo cerca de 800 pessoas marcaram também presença, estou de facto muito contente com o sucesso do evento”, explicou ao LusoJornal.

Manuel Gonçalves sublinhou ainda o facto de que é a única associação portuguesa da cidade e que por con-



LusoJornal / Joaquim Pereira

seguinte é mais fácil reunir a Comunidade e organizar eventos de grande dimensão. “A Associação de Thiais foi criada em 2008, foi a primeira associação da Comunidade criada localmente. O grupo conta com 65 elementos, desde os 3 até aos 61anos, o mais velho sou eu, a maio-

ria são jovens no seio do grupo, e isso é bom sinal”, acrescenta.

O grupo folclórico representa a região de Ponte da Barca e Arcos de Valdevez mas não é federado. “Talvez um dia, mas por enquanto não é a nossa prioridade”.

Anteriormente a ACFP tinha criado

um grupo de danças modernas, mas segundo o Presidente, eram muito jovens e o gupo não durou muito tempo. Manuel Gonçalves confessa que para manter a dinâmica da associação é preciso dedicar muito tempo, “é muito trabalho, mas quem corre por gosto não cansa”.

“Tenho aqui os meus filhos e netos neste grupo, o que é obviamente um prazer” conta ao LusoJornal.

Com animações populares e desfile de rusgas, a sala esteve cheia no sábado à noite até às 3h da manhã. “A Mairie de Thiais empresta-nos a sala sem problema algum, como não há mais associações portuguesas temos o privilégio de obtermos mais serviços, mas também estamos sempre disponíveis para ajudar a municipalidade se necessário” diz o Presidente.

No próximo dia 28 de junho, a associação organiza um Festival ao ar livre pela primeira vez. “Espero que o tempo esteja bom para reunirmos todas as condições para uma grande festa”, concluiu confiante.

em síntese

### Notre Dame du Suc mobiliza fiéis peregrinos

Por José Manuel Santos



No próximo dia 17 de maio, a comunidade católica de l'Herault peregrinará ao Santuário de

Notre Dame du Suc, nas proximidades de Brissac, na vallée de l'Avèze, para assistir a uma missa concelebrada em honra de Nossa Senhora de Fátima, pelas 11h00, seguida de procissão.

Após as cerimónias religiosas segue-se o tradicional convívio com almoço partilhado e em que cada participante contribui com a sua generosidade.

Infos: 04.67.43.47.09

### Festa de Nossa Senhora de Fátima em Miramas

A igreja de Saint Louis de Miramas acolhe a celebração da padroeira, no domingo dia 10 de maio, pelas 10h30, uma iniciativa da Associação portuguesa Flores de Estrelas.

Terminada a eucaristia, e após a procissão com a imagem de Nossa Senhora de Fátima, segue-se um desfile do rancho folclórico Santa Maria, de Cassis, aperitivo, almoço e baile abrihantado por Norbert-Sax, na sala de festas Pierre Tristani, na zona industrial de Molières.

Infos: 06.13.11.12.23

### O espírito de fervor e oração presente em Bellegarde

Como acontece anualmente, a Amicale franco-portugaise de Bellegarde realiza uma procissão de velas no dia 16 de maio, a partir das 19h00, presidida pelo padre Jean Paul Havard.

Habitualmente a Bellegarde afluem pessoas de várias localidades do departamento do Gard para participarem nas cerimónias religiosas.

Após a bênção das velas na capelinha da associação, dá-se início à procissão nos arruamentos contíguos, num pequeno percurso, com a imagem da Virgem de Fátima, e cânticos de louvor.

No final das cerimónias, os fiéis juntam-se em torno da mesa para partilhar um jantar de convívio com variedades grelhadas e animação musical a cargo do grupo de cavaquinhos Os Leais.

Infos: 06.09.87.48.19

→ Carnaval à Villeneuve-lès-Maguelone

## Un corso haut en couleurs sous le signe de l'interculturalité

Par Patricia Valette Bas

Après une première annulation pour cause d'intempéries, le carnaval a pu, finalement, bénéficier d'un soleil radieux, à la hauteur des espérances des organisateurs et du public venu nombreux, le samedi 2 mai à Villeneuve-lès-Maguelone (34), commune de l'Hérault, dans la région du Languedoc-Roussillon.

Sous la houlette de son Président Filipe Dantas, l'Association portugaise folklorique de l'Hérault (APFH) et son Rancho Tradições do Minho ont



Tony Inacio

animé la journée de leurs danses et chants typiques avec Rusgas du

Minho.

Le défilé dans les rues du village en

liesse, les bandas, peñas, précédés des chars décorés et suivis par une foule compacte se sont ensuite retrouvés au Grand Jardin, lieu de l'arrivée. Pétassou, en fin de cortège, personnage incontournable du Carnaval d'Occitanie, composé d'une armature de bois et bourré de paille y subira la sentence fatale, en périssant dans les flammes du bûcher.

L'après-midi festive de ce moment de partage culturel s'est terminée avec la remise du ruban sur le porte-étendard portugais par le Président du Comité des fêtes, Jean-Marie Avinens.

## Festa de Nossa Sra de Fátima em Brignais

Por Jorge Campos

A Associação portuguesa de Brignais organizou no domingo, dia 3 de maio, a festa em honra de Nossa Senhora de Fátima. A paróquia de Brignais inseriu na sua missa dominical a celebração eucarística franco-portuguesa onde os cânticos e leituras foram feitas em francês e em português. O padre Laurent Julien de Pommerol acolheu neste dia as duas Comunidades e presidiu à celebração assim como à procissão que percorreu as ruas de Brignais. A convite do Presidente José Madureira, também estiveram presentes nesta manifestação religiosa a Cônsul Geral de Portugal em Lyon, Maria de Fátima Mendes e o Presidente da FAPRA, Manuel Cardia Lima.

“Hoje foi só a festa religiosa, pois tínhamos previsto que pela tarde haveria um encontro com quatro grupos de folclore e toda uma ani-



LusoJornal / Jorge Campos

mação festiva” explica o Presidente José Madureira. “Mas houve um contratempo, pois no ginásio onde nos íamos reunir, caiu uma parte da estrutura, o que fez com que tivéssemos de anular todas essas festividades onde então se poderia almoçar e passar esta tarde a apreciar os grupos de folclore que alguns vinham da Savoie” concluiu ao LusoJornal.

Para esta celebração religiosa preparada pela associação, toda a equipa de Direção esteve implicada e foram convidados para constituírem o grupo coral vários membros de diferentes grupos coral da Pastoral portuguesa de Lyon.

O Festival de folclore da associação terá no dia 10 de outubro, mas no dia 30 de maio a coletividade organiza um Torneio de futebol com 8 equipas portuguesas no estádio Oulin, onde se espera grande afluência de público.



## em síntese

### Abriram as inscrições para o 3º Torneio de Golfe da ABP

A Academia do Bacalhau de Paris organiza o seu 3º Torneio de golfe no dia 29 de maio, no Golfe d'Ormesson, em Chennevières-sur-Marne (94). As inscrições encontram-se abertas até ao dia 25 de maio e podem ser feitas através do email [contact@bacalhau.fr](mailto:contact@bacalhau.fr) ou do número: 07.81.19.57.10.

O evento é limitado a 72 participantes e estes serão divididos em três categorias, duas de homens e uma de senhoras. Os prémios são iguais em todas as categorias: para o primeiro lugar, uma semana de alojamento no Algarve, para o segundo um fim de semana de alojamento no Algarve e para o terceiro lugar um prémio oferecido pela Caixa Geral de Depósitos. Os fundos angariados destinam-se a apoiar as ações solidárias da Academia do Bacalhau de Paris.

### Ciclismo: Daniela Reis em bom plano nas provas francesas

Por Marco Martins

A ciclista portuguesa Daniela Reis, que integra a equipa francesa DN 17 Poitou-Charentes, alcançou dois excelentes resultados na passada semana.

Na quarta prova da Taça de França feminina, "La Mégnacaise", Daniela Reis ficou no sexto lugar, numa corrida de cerca de 88 quilómetros. Na quinta prova da Taça de França, "Les Petites Reines de Sauternes", Daniela Reis arrecadou a oitava posição, numa corrida de 105 quilómetros. De referir que na classificação da Taça de França após cinco provas, Daniela Reis ocupa o segundo lugar com 182 pontos, menos 67 pontos que a líder, Manon Souyris. Daniela Reis ocupa o mesmo lugar na categoria de esperanças, novamente atrás de Manon Souyris.

A ciclista portuguesa tem acumulado bons resultados na sua primeira temporada pelas estradas francesas. Recordamos que Daniela Reis venceu a segunda prova da Taça de França, "Grand Prix du Mont Pujols", uma corrida de 116 quilómetros.



Todas as semanas,  
estamos ao seu lado

lusojornal.com

## → Ténis

# Richard Gasquet venceu o Estoril Open

Por Marco Martins

O tenista francês Richard Gasquet venceu o torneio do Estoril Open de singulares, ao vencer o australiano Nick Kyrgios na final, por 6-3 e 6-2. "É um grande surpresa para mim ganhar. Penso que o melhor encontro foi o de sábado [ndlr: meia-final], foi muito difícil. E domingo senti-me mais confiante, comecei bem a final. É uma grande surpresa ganhar, sem sentir nada, sem dores. É algo grande para mim, estou muito contente", sublinhou o tenista francês.

Finalista do Estoril Open em 2007 e 2012, o francês, quinto cabeça de série e 28º jogador mundial, precisou de apenas 64 minutos para derrotar a jovem promessa australiana, que ocupa o 46º posto do ranking. Quinto cabeça de série do torneio português, o francês defendeu que jogou um grande encontro, em que não cometeu "nenhum erro", serviu e respondeu bem, foi eficaz quando dispôs de 'break points', fatores que fizeram a diferença na vitória com Nick Kyrgios.

"Penso que a estratégia foi muito 'spin', obrigá-lo a correr. Ele é muito bom jogador, poderoso, bate forte, tem



Lusa / Tiago Petinga

um grande serviço. Sabia que tinha de jogar bem, obrigá-lo a lutar por cada bola para ganhar cada ponto", explicou, mostrando-se seguro que o australiano poderá ser um futuro vencedor de 'Grand Slams'.

Este é o 12º título da carreira de Richard Gasquet, de 28 anos, e o pri-

meiro em terra batida desde 2010. De notar que Richard Gasquet torna-se no primeiro francês a vencer o Estoril Open, que existe desde 1990.

Quanto a regressos, o 28º jogador mundial promete voltar já no próximo ano a Portugal - "Três vezes, três finais, claro que tenho de voltar" -, mas

o caminho para o 'top 10' será mais difícil. "Não posso ter nenhuma lesão, tenho de me sentir a 100 por cento fisicamente. Nessas condições, conseguirei fazê-lo. Estou a trabalhar para me sentir bem, sem dores. Se continuar a melhorar poderei regressar ao 'top 10'", concluiu.

## Futsal: Dupla Lusa em Bruguières consegue manutenção na D1

Por Vítor Oliveira

A equipa do Bruguières que milita na D1 de Futsal francesa, assegurou a manutenção na maior prova desportiva da modalidade.

Com uma vitória sobre o FC Edre por 3-1 em casa, conseguiu assegurar o objetivo da época. A equipa que conta com a língua portuguesa dentro do seu balneário, tem dois elementos portugueses nos seus quadros.

Bruno Rodrigues, conhecido no Futsal por Russo, natural da Figueira da Foz, reforçou no passado mês de dezembro esta equipa dos arredores de Toulouse. José Soares, manager da equipa, conta com currículo no futsal



Equipa técnica do Bruguières

DR

português. Jogou na 1ª divisão de futsal portuguesa na equipa do Alpendorada, entre outras equipas da região. Foi também mais tarde Treinador da modalidade em Portugal em diversas equipas.

José Soares mostra-se "contente pelo trabalho realizado esta época, com o atingir das metas traçadas". Deixa ainda uma última indicação de reconhecimento para com todos: "É sempre bom quando conseguimos atingir os objetivos a que nos propomos, dando mais visibilidade ao clube, aos adeptos e a todo o staff. Com a ajuda de todos foi possível que tal acontecesse".

A equipa conta com 16 jogadores no plantel principal.

## Toulouse: Benfica-Porto com Pernil assado

Por Vítor Oliveira

No passado dia 26 de abril o restaurante "Taberna Dom José" recebeu mais de 200 pessoas para assistir ao encontro entre as equipas do Benfica e FC Porto, da primeira liga portuguesa.

O restaurante localizado no Impasse Charles Fourier, em Toulouse, ofereceu um "pernil assado" aos seus clientes. A Comunidade portuguesa em Toulouse aderiu ao apelo feito por José Pereira de manhã na rádio Canal Sud, uma vez que o proprietário do restaurante convidou todos a estarem presentes neste dia de convívio desportivo no seu espaço. José Pereira organizou ainda no pas-



sado dia 3 de maio uma excursão à cidade de Pas de La Casa, em Andorra, tendo esta atividade contado com a lotação do autocarro. A par destas atividades a "Taberna Dom José" prepara-se já para a organização das festas populares, no mês de junho. Para já está anunciado o artista Toy que atuará na festa da música. "Estão ainda a ser preparadas outras novidades para esse dia, para que possamos efetuar uma mostra do melhor da Comunidade portuguesa em Toulouse" adianta José Pereira ao LusoJornal.

Ambas as atividades já organizadas pelo restaurante tiveram a presença de Paulo Santos, Vice-Cônsul de Portugal em Toulouse.



# Acreditamos em si como ninguém!

FRANCA  
AMIGO24H.ORG  
07 82 21 27 83

## Abandonada pela própria mãe

O que fazer quando não existe família que o possa ajudar? A história de Margarita é tão fascinante quanto trágica e só uma reviravolta incontestável poderia resolver os seus problemas



“A minha mãe abandonou-me quando eu ainda era criança, por isso, vivia na rua e, aos 14 anos de idade, comecei a trabalhar em espaços noturnos, onde comecei a envolver-me com o vício do álcool, com as drogas e a prostituição. Comecei a ganhar muito dinheiro, mas isso não preenchia o vazio que havia no meu coração, pois sabia o que os homens queriam de mim e o que eu queria era mesmo ter uma família. Por causa do tanto sofrimento, tentei o suicídio mais de 10 vezes e não consegui. Cheguei aos Estados Unidos com muitos sonhos, mas continuava no alcoolismo e na prostituição.”

“Por causa de tanto sofrimento, tentei o suicídio mais de 10 vezes e não consegui”

### A única solução

“Foi ainda com esse estilo de vida que conheci o meu marido, do qual fiquei grávida, mas, quando tinha 5 meses de gravidez perdi a minha filha, o meu esposo foi preso e tudo o que tinha fui perdendo: os automóveis, o dinheiro e estava a ponto também de perder até o apartamento. Ouvi falar da Igreja Universal e das orações de libertação que fazem às mulheres através de uma amiga e, assim, decidi participar. Comecei a orar, a fazer propósitos de fé e, pouco a pouco, fui vendo uma mudança na minha vida. Hoje, a minha existência está totalmente transformada, o meu marido saiu da prisão e somos uma família feliz, livre de todos os vícios” ■

Margarita Haupde

## DE 60 PARA 0!

“Sofria de pesadelos horríveis, depressão, insónia, ansiedade, medo, sentia várias dores por todo o corpo, ou seja, era uma pessoa doente, que chegava a tomar mais de 60 comprimidos por dia, medicação que só me prejudicava ainda mais. Depois de passar pelo Santuário da Resposta já durmo bem, não sinto mais ansiedade e os 60 comprimidos foram reduzidos a 0, sinto-me bem e um homem feliz!” Armando Jorge/Aveiro



## Agenda Semanal

iurd.pt



Centro de Ajuda

iurdTeu  
UMA FIDELIDADE



**DOMINGO: 9:30h**  
Encontro das famílias  
Dock Pullman - Porte 137

Segunda a Sexta - 18h30  
254, Rue du Faubourg Saint Martin  
75010 Paris

**DOMINGO**  
07h - 55, Rue de Strausbourg  
93200 Saint Denis

9:30- 50 Av. du Président Wilson  
93210 La Plaine St Denis - Pte 137



**Jejum de Jesus**  
O início de uma nova geração, lá de Jesus a 20 mil anos



## em síntese

### Football Féminin/D1: le Paris Saint Germain en roue libre

Par Marco Martins

Le Paris Saint Germain, de l'entraîneur des gardiennes portugaises José da Silva, a battu le dimanche 3 mai l'équipe de Rodez, de la joueuse lusodescendante Marine de Sousa, sur le score de 5-0 au stade Charléty lors de la 21ème journée.

La deuxième place au Championnat étant acquise depuis un moment, ce match face à Rodez était l'occasion de faire tourner l'effectif parisien en vue de la finale de la Ligue des Champions, qui se déroulera le 14 mai à Berlin, en Allemagne, face à un club germanique, Francfort. Prochain rendez-vous pour les joueuses de la capitale, la dernière rencontre de Championnat à Arras le samedi 9 mai.

Côté classement, le PSG a 78 points, et le leader de D1, Lyon, en a 84. La différence se sera faite uniquement et exclusivement lors des face-à-face entre les deux clubs. A noter que Lyon, de l'entraîneur adjointe lusodescendante Sonia Bompastor, a battu facilement Arras sur le score de 14-0!

Côté joueuses lusodescendantes, le FC Metz, d'Elodie Martins et Adeline Janela, s'est imposé sur le fil, 1-0, face à Issy, de Marie Pinto et Marina d'Almeida. Toutefois nous rappellerons que tant Metz qu'Issy descendent en deuxième division, avec Arras, le troisième relégué.

### Benfica no Torneio U12 de Gif-sur-Yvette



A 11ª edição do Torneio Internacional U12 da Gif Cup vai ter lugar no sábado 30 e no domingo 31 de maio, em Gif-sur-Yvette (91).

Este ano, os organizadores anunciam a presença da equipa do Benfica, pela primeira vez na história do Torneio que costuma trazer as grandes escolas de futebol internacionais como o Inter de Milão, Borussia de Dortmund, Atlético de Madrid,... Também as grandes equipas francesas têm marcado presença: Lyon, Marseille, PSG, Lille, Lens, Cannes, St Etienne,...

## Futebol/Ligue 1

# Bernardo Silva: «Objetivo é o pódio»

Por Marco Martins

O clube mais "português" da primeira divisão, o Monaco, está neste momento no terceiro e derradeiro lugar do pódio com 65 pontos. Um lugar que dá acesso à terceira pré-eliminatória de qualificação para a fase de grupos da Liga dos Campeões. O clube que conta com três jogadores portugueses, Ricardo Carvalho, João Moutinho e Bernardo Silva, e um Treinador luso, Leonardo Jardim, venceu no passado fim de semana o Toulouse por 4-1. Dois dos quatro golos foram apontados por Portugueses, Bernardo Silva aos 9 minutos e João Moutinho aos 56 minutos. O LusoJornal teve a oportunidade de falar com o avançado que chegou esta temporada oriundo do Benfica, Bernardo Silva.

**Tem apontado muitos golos nesta primeira temporada com o Monaco, é uma satisfação pessoal?**

Claro que fico contente cada vez que posso ajudar a equipa. Felizmente consegui marcar novamente e isso deixa-me muito feliz.

**A temporada começou mal para o Monaco, mas a situação mudou completamente?**

É verdade que não começámos tão bem e é também verdade que agora estamos numa boa fase. Estamos a lutar pelo terceiro lugar, pela Champions, e vamos tentar segurar esse lugar, onde estamos neste momento, porque isso é o mais importante para nós.

**O segundo lugar é inacessível?**

Primeiro temos de nos preocupar em segurar o terceiro lugar. Veremos o que acontece e se conseguimos algo



mais, mas não será fácil porque a distância já é grande. O principal objetivo é estar no pódio.

**Que balanço podemos fazer da participação do Monaco na Liga dos Campeões?**

Acho que no início ninguém acreditava na equipa do Monaco, isso desde a fase de grupos onde pensavam que éramos a equipa mais fraca e onde acabámos em primeiro. Depois frente ao Arsenal, que é uma das melhores equipas do mundo e que está atualmente no segundo lugar na Liga Inglesa, conseguimos eliminá-los. E frente à Juventus, que tem dominado

o Campeonato italiano, conseguimos lutar muito bem e até acho que fomos superiores, mas infelizmente não os conseguimos eliminar.

**O que faltou frente à Juventus?**

Não sei. Na primeira e na segunda mão faltou-nos um bocado de sorte. As decisões do árbitro não nos ajudaram até porque na primeira mão, o penálti assinalado é fora da área, e na segunda mão, há um penálti por assinalar a nosso favor e há uma expulsão perdoada. Foi um conjunto de fatores que não nos ajudou.

**Em junho, a Seleção portuguesa de**

**Sub-21 vai participar no Europeu, quais são as expectativas?**

Por enquanto estou focado no Campeonato. Claro que o Europeu é uma competição importante para mim e para todos os jogadores. Espero poder estar presente. Na altura certa vou pensar nisso. Depois quando chegar o momento, claro que vamos querer ganhar e ir o mais longe possível.

**Os Sub-21 tiveram dois maus resultados nos dois últimos jogos amigáveis que fizeram, é preocupante?**

O mais importante é continuar a preparação e a estarmos juntos, porque passamos muito tempo nos clubes, sem ter rotinas. As rotinas perdem-se. Espero que quando voltar, vamos novamente ganhar porque isso é importante para nós, para entrarmos da melhor maneira no Europeu.

**Em Portugal, o Benfica continua na liderança com três pontos de vantagem sobre o Porto. Será que o empate 0-0 entre o Benfica e o Porto foi decisivo na luta pelo título?**

Acho que sim. A vitória do Benfica entregava quase certamente o título. A derrota do Benfica fazia com que houvesse uma luta muito acesa. O empate deixa o Benfica numa grande posição e acho que o Benfica é o favorito a ganhar este ano.

O Monaco tem um jogo decisivo no próximo domingo, dia 10 de maio, frente ao Marseille no estádio Vélodrome. Um jogo que poderá garantir o terceiro lugar aos monegascos. Na luta pelo título, o PSG conta com 74 pontos, após uma vitória por 2-0 frente ao Nantes, e o Lyon tem 71 pontos, após ter vencido por 2-0 o Evian Thonon-Gaillard.

## Division d'honneur

# Les Lusitanos St Maur font tomber Créteil B

Par Eric Mendes

Le derby du Val de Marne était l'occasion de voir les deux meilleures formations de DH s'affronter dans un match au sommet. Et en prenant le meilleur sur leurs hôtes, au Stade Duvauchelle, Saint Maur écarte définitivement les Béliers de la course à la montée en CFA 2.

Au moment de se déplacer au Stade Duvauchelle, les Lusitanos se savaient attendus par l'US Créteil/Lusitanos. La formation cristolienne qui espérait bien, à domicile, retarder la marche en avant du leader de DH et effacer le souvenir douloureux d'une victoire en Coupe de France de ses derniers face à leur équipe première (4-3). Mais il était surtout important pour les Béliers de valider par une victoire les derniers espoirs d'une hypothétique montée en CFA 2. Dès les premières minutes, les intentions sont clairement cristoliennes et les premières occasions dangereuses sont l'œuvre de Baba Sylla et Yoann Tribeau, redescendus prêter main forte à la réserve avec le portier Rachid Bachiri et Bamba Diarassouba. Mais dans les buts, Revelino Anastase se montre à la hauteur



Lusitanos de Saint Maur / EM

de l'événement pour endiguer les offensives adverses. Au fur et à mesure des minutes, Saint Maur se montre plus entreprenant et ouvre même la marque à la demi-heure de jeu. Bien servi sur corner par Paulino Tavares, Jony Ramos ne laisse pas passer sa chance de la tête (28ème).

Déjà buteur lors de la victoire historique en Coupe de France, le Portugais confirme bien être à l'aise au Stade Duvauchelle avec ce nouveau but décisif. Malgré un marquage à la

culotte, le meilleur buteur de Saint Maur montrait la volonté des Lusitanos à effacer l'affront du match aller et la défaite 1-0 à Chéron. Derrière, Créteil/Lusitanos tarde à réagir et c'est même encore Ramos qui manque à plusieurs reprises de doubler la mise. En seconde période, les Béliers reviennent avec la volonté de ne pas abdiquer. S'exposant au contre lusitanien, Créteil/Lusitanos égalise tout de même à la 82ème minute grâce à un ancien de Saint Maur, Ous-

mane Kanté. Mais il était difficile de voir les deux équipes se partager les points en ce samedi pluvieux. Profitant des dernières contre-attaques de son équipe, le défenseur brésilien des Lusitanos, Bituruna, profite d'un bon ballon de Kévin Diaz pour adresser un centre dangereux devant les buts de Bachiri que Sidi Fofana détourne... dans ses propres filets (90 min). Le score était fait.

A la fin de ce derby, Jony Ramos était heureux du pas important vers la montée réalisé par son équipe. "C'était important de ne pas perdre aujourd'hui. Avec cette victoire, on réalise un pas important vers la montée face à un concurrent direct. On a joué notre jeu même s'il faut reconnaître que l'on a eu de la réussite sur certaines actions. Maintenant, il faut maintenant tourner notre regard vers notre prochain match et adversaire qui sera Versailles. C'est l'autre concurrent direct de notre Championnat. On ira avec la même mentalité et pour encore gagner chez eux". Les Versillais sont prévenus. Dans 15 jours, les Lusitanos feront tout pour valider, une bonne fois pour toutes, leur billet vers le CFA 2!



## → Futsal, Championnat national

## Le Sporting Paris assure la première place

Par Alikau Sissoko

Une affiche de Play-off pour cette avant-dernière journée de Championnat était proposée au public parisien venu en nombre pour l'occasion. Le leader, le Sporting Club de Paris recevait l'équipe de Toulon, actuel 3ème au classement ce samedi dans son antre de Carpentier.

Le niveau de jeux affiché par les deux équipes montre que leur classement ne doit rien au hasard. En effet de très beaux mouvements collectifs et de superbes gestes techniques ont ponctué toute la rencontre.

Les Verts et Blancs auront buté pendant une mi-temps sur les Varois (2-1 à la mi-temps) avant de faire la différence en seconde période.



Fort du retour des tous les blessés, les Sportigmens ont montré une fraîcheur physique très intéressante dans la

perspective de la fin de saison. Ils ont littéralement étouffé les Sudistes pour finalement l'emporter sur un score

large de 7 buts à 2. Buteurs: Pupa x2, Teixeira x2, Hamdoud x2 et Diniz.

Cette victoire assure définitivement la première place de la phase régulière au Sporting Club de Paris.

Déplacement à Béthune en Championnat samedi prochain pour continuer à engranger de la confiance dans la perspective des deux derniers grands rendez-vous à domicile de fin de saison:

Sporting Club de Paris/ Lyon, demi-finale de la Coupe Nationale de futsal, le 16 mai, à 16h00, au Gymnase Carpentier.

Sporting Club de Paris / Kremlin-Bicêtre ou Toulon, demi-finale du Championnat de France de futsal (le 23 mai, à 16h00, au Gymnase Carpentier.

em  
sínteseFC Porto  
defronta Paris  
Saint-Germain na  
International  
Champions Cup

O FC Porto vai defrontar o Paris Saint Germain na sua estreia na International Champions Cup de futebol, ditou o sorteio da competição particular de pré-temporada, realizado na semana passada em Nova Iorque.

Os 'dragões' vão defrontar os parisienses a 18 de julho, em Toronto, no Canadá, na sua primeira participação na prova, que, pela primeira vez, não vai ser disputada unicamente na América do Norte, com alguns jogos a disputarem-se na Austrália e na China.

Seis dias depois de jogar com o Paris Saint Germain, o FC Porto defronta a Fiorentina em East Hartford, Connecticut, antes de viajar para Nova Iorque, onde vai defrontar os New York Red Bulls, a 26 de julho.

A finalizar a sua participação na prova, os 'azuis e brancos' visitam o Club America, numa partida a disputar a 28 de julho, no Estádio Azteca, na Cidade do México.

Também convidados a participar nesta prova foram o Manchester United, Campeão em 2014, o FC Barcelona, o Chelsea, os Los Angeles Galaxy e os San Jose Earthquakes.

Nos jogos a disputar na Austrália vão estar o Real Madrid, o Manchester City e a Roma, enquanto na China, além dos 'merengues' vão estar o Inter Milão e o AC Milan.

Philippe Linger  
venceu a  
ultramaratona de  
70 km organizada  
por Carlos Sá

O português Amândio Antunes venceu no domingo o Peneda-Gerês Trail Adventure, organizado pelo ultramaratonista Carlos Sá, após 280 quilómetros em oito etapas, com um total de 28:00.21 horas.

O 'trailrunner' português confirmou o triunfo na prova, que teve início a 26 de abril, conseguindo 29.03 minutos de vantagem sobre o venezuelano Moises Jimenez e 01:40.46 horas face ao espanhol Iván Ramírez Bator. O espanhol Iker Karrera foi o vencedor da competição de 130 quilómetros, disputada em quatro dias, com o tempo de 11:59.05 horas, impondo-se a Nuno Silva e ao compatriota Manuel Sanchez-Capitan em 16 minutos e 01:00.42 horas, respetivamente.

Por seu lado, o francês Philippe Linger e a portuguesa Ester Alves conquistaram a prova de 70 quilómetros.

## → Football / Ligue 2

## Créteil/Lusitanos cale à Avignon

Par Joël Gomes

Arles-Avignon 2-0 Créteil/Lusitanos

Parc des Sports

Spectateurs: 1.206

Arbitres: François Letexier

**Arles-Avignon:** Maraval; N'Diaye, Phojo, Gigot, Bonne, Blanc (Psaume, 69 min), Ba, Rodriguez, Savanier (Touré, 84 min), Cissé (Niang, 84 min), Domoraud. Entraîneur: Viktor Zvunka.

**Créteil/Lusitanos:** Merville; Mahon de Monaghan, Di Bartolomeo, Diedhiou, Ilunga (Esor, 72 min); Ndoye, Seck; Lesage (Cap.), Piquionne, Andriat-sima (Augusto, 53 min); Essombé (Dabo, 61 min). Entraîneur: Thierry Froger.

**Buts:** Gigot (34 min), Blanc (45+2 min).



nifier leur bonne série. En déplacement sur la pelouse d'Arles-Avignon, les Franciliens se sont inclinés 2-0 face à la lanterne rouge de Ligue 2.

Pourtant, l'entame de cet Arles-Avignon - USCL comptant pour la 35ème journée de Ligue 2 ne laissait pas présager un tel dénouement. Auteurs de trente premières minutes de jeu assez décousues, les locaux ont logiquement été do-

minés par une équipe cristolienne qui s'est adjugée la possession du cuir. Mais, à dominer stérilement et sans vraiment porter le danger sur le but de leurs adversaires, les Béliers ont laissé l'ACA se remettre en selle.

Après une première alerte sur le but francilien, gardé vendredi soir par Cyrille Merville (30 min), il a fallu un sauvetage sur la ligne de Boris Mahon de Monaghan (32

min) puis un second de Vincent Di Bartolomeo pour que les deux équipes restent à égalité. Mais ce qui devait arriver a fini par se produire quelques instants plus tard...

Sur un ballon aérien venu du côté droit de l'attaque acéiste, Samuel Gigot a placé une tête qui lui a permis d'ouvrir la marque (1-0, 34 min) en faveur d'Arles-Avignon. Et, comme si cela ne suffisait pas pour compliquer les affaires de Créteil/Lusitanos, Maxime Blanc a doublé la mise juste avant le repos (2-0, 45+2 min). A la réception d'un ballon venu de la droite, le milieu de terrain a bien enveloppé son tir pour le placer hors d'atteinte du portier cristolien.

Certainement piqués au vif, les hommes de Thierry Froger ont repris le chemin du Parc des Sports avec de meilleures intentions. Car si Cyrille Merville a dû se coucher en début de seconde période pour capter parfaitement un tir à ras-de-terre d'Arles-Avignon (52 min), puis en fin de match pour arrêter sans trembler le tir de Mamadou Niang (90 min) ce sont les Val-de-Marnais qui se sont montrés les plus actifs. Jean-Michel Lesage a ainsi vu son coup-franc détourné (62 min), le tir de Vincent Di Bartolomeo a été arrêté (64 min), la tête piquée de Cheikh Ndoye est passée à droite du but (76 min) et, pour finir, la reprise d'Ibrahima Seck n'a pas trouvé mieux que la barre transversale du but d'Axel Maraval (80 min).

Le Créteil/Lusitanos ne réussira donc pas la passe de trois qui lui aurait permis de gagner quelques places au classement. Toujours 14ème avec un total de 43 points qui les placent à 9 longueurs du premier repérable, les Cristoliens accueilleront samedi prochain, à 14h00, le Gazélec d'Ajaccio. Deuxièmes du Championnat, les Corses souhaiteront très certainement valider leur billet pour une saison en Ligue 1 face aux 8 caméras de beIN Sports qui seront disposées sur le Stade Duvauchelle pour ce match premium.

● PUB

## FUNERÁRIAS FERNANDO ALVES



**Uma casa funerária familiar com  
raízes fundas na comunidade**

## FUNERAIS E TRASLADAÇÕES

- 4 agências funerárias ao seu dispor em Paris e região parisiense
- Paris, Arredores, Provincia, estrangeiro
- Tratamento da documentação
- Facilidades de pagamento

Nós temos sido escolhidos por famílias que têm morado cá durante gerações - pessoas como você que têm vindo a conhecer e a confiar em nós ao longo dos anos. Os nossos funcionários tratam de si como se fossem familiares. Nós compreendemos a sua devoção à igreja católica e estamos prontos a ajudar na preparação de uma missa para celebrar a sua fé na vida eterna. As nossas raízes continuam aqui nesta comunidade e nós continuaremos a ser "a nossa família a tornar a vida sua".

24 h / 24 h

Tel. : 01 46 36 39 31

Fax : 01 46 36 97 46

Port. : 06 07 78 72 78

www.alvesefg.com

alves7@wanadoo.fr

**18, rue Belgrand - 75020 Paris**  
(Métro Gambetta - sortie Porte de Bagnolet)  
(Face Hôpital Tenon)



# boa notícia

## Ágape

No Evangelho do próximo domingo, dia 10, encontramos a “lei” fundamental que Jesus nos deixou: «É este o meu mandamento: que vos ameis uns aos outros, como Eu vos amei». Porém, o que significa exatamente “amar”? Pesquisar o termo “amor” na internet produz milhares de resultados diferentes! São páginas e páginas de discordâncias e contradições, que ilustram claramente os mil usos (e abusos) que fazemos desta palavra hoje em dia.

Por sua vez, o grego antigo (a língua em que foi escrito este Evangelho) possui quatro palavras diferentes, que podem ser traduzidas com o termo “amor”. “Éros”, que designa o amor passionai, carregado de desejo sensual e atração física. “Phília”, que significa amizade ou o amor entre amigos e familiares. “Stórghe”, uma palavra utilizada ainda hoje no grego moderno e que se refere principalmente ao afeto natural que se gera, por exemplo, entre pais e filhos.

A última palavra é “ágape”: é este o termo que encontramos no Evangelho desta semana. “Ágape” indica um sentimento diferente, muito especial e que caracteriza a revelação que Jesus Cristo fez de Seu Pai. “Ágape” é o amor de dileção, oblativo, gratuito. Um amor que não procura o próprio interesse mas sim o bem do outro. Um amor que não se preocupa em receber, mas que vive para dar. “Ágape” é o amor que perdura, mesmo quando não obtém resposta; que subsiste ainda que seja ferido ou magoado. Este é o amor que Jesus testemunhou com a Sua vida. É o amor que somos convidados a viver; é a estrada que somos chamados a percorrer. Bom caminho!



P. Carlos Caetano  
padrecarloscaetano.blogspot.com

Sugestão de missa em português:

Basilique de Saint Denis  
8 rue Boulangerie  
93200 Saint Denis

Missa todos os domingos às 8h30

lusojournal.com

## SORTEZ DE CHEZ VOUS

### EXPOSITIONS

#### Jusqu'au 11 mai

Exposition de peintures de Jean Marc Emery (huiles sur toiles représentant la plage de Nazaré, au Portugal). Galerie Artitude, Village Suisse, 4 avenue Paul Déroulède, à **Paris 15**.

#### Jusqu'au 23 mai

Exposition “Le voyageur immobile”, d'António Costa Pinheiro. Petite Galerie - Librairie italienne Tour de Babel, 10 rue du Roi de Sicile, à **Paris 4**.

#### Du 20 au 25 mai

Exposition de peintures de Manuel Costa, Afonso Teixeira et Marcia Prates dans le cadre de la 7ème Temporade Brésil-Sertão. Rue Jean Jacques Rousseau, à **Saint Julien-les-Villas (10)**. Entrée libre.

#### Du 7 au 28 mai

«Ponctuations d'éphémères» de Lidia Martine. Présentation de tableaux, dessins, céramiques... autour du personnage de la Reine Morte. Salon Eça de Queirós, Consulat Général du Portugal à Paris, 6 rue Georges Berger, à **Paris 17**.

#### Jusqu'au 28 juin

Exposition «A la découverte du Portugal» organisée par l'Association Culturelle Portugaise de Saint-Etienne et peinture d'Eugénie Coelho. Château de Boën, Musée des Vignerons du Forez, à **Boën (42)**. Infos: 04.77.24.08.12. De 14h00 à 18h00.

#### Jusqu'au 26 juillet

«Modernités: photographie brésilienne 1940-1964» avec des œuvres de Marcel Gautherot, José Medeiros, Thomaz Farkas et Hans Gunter Flieg. Commissaires: António Pinto Ribeiro, Ludger Derenthal et Samuel Titan Jr. Fondation Calouste Gulbenkian - Délégation en France, 39 boulevard de la Tour Maubourg, à **Paris 7**.

### CONFÉRENCES

#### Le mercredi 6 mai, 10h30

Rencontre avec les élèves de la Section européenne de portugais et la romancière Lidia Jorge, organisé par l'Institut Camões. Lycée Camille Julien, à **Bordeaux (33)**.

#### Le mercredi 6 mai, 19h00

Conférence «Le Portugais: langue de contact entre peuples», avec Lidia Jorge. Maison de l'Europe, 1 place Jean Jaurès, à **Bordeaux (33)**. En collaboration avec le Lectorat de Portugais Camões IP de l'Université Bordeaux Montaigne.

#### Le vendredi 8 mai, 16h30

Café/débat «70° anniversaire da Derrota do Nazi-Fascismo» par Luís Carapinha, organisé par le Cercle Álvaro Cunhal. Espace Lusophilie's, 57 avenue Daumesnil, à **Paris 12**.

#### Le dimanche 17 mai

Conférence sur «Le corps expéditionnaire portugais dans la Grande Guerre», par Sylvain Ferreira et la projection du film d'art et d'essai «In Limine» de la réalisatrice italienne Rossella Piccinno. Musée de la Grande Guerre, rue Lazare Ponticelli, à **Meaux (77)**.

#### Le mercredi 27 mai, 18h30

Rencontre publique de Lidia Jorge avec le cercle de lecteurs des Assises Internationales du Roman de la Ville de Lyon, animée par François Perrin. Bibliothèque de la Part-Dieu, 30 boulevard Vivier Merle, à **Lyon (69)**.

#### Le jeudi 28 mai, 21h00

Table-ronde «Génération, révolutions», avec Lidia Jorge, Geneviève Brisac et Dana Spiotta, dans le cadre de la 9ème édition du Festival Assises Internationales du Roman. Les Substances, 8 bis quai Saint Vincent, à **Lyon (69)**.

#### Le vendredi 29 mai, 18h30

Rencontre de Lidia Jorge avec les lecteurs de la Médiathèque Iris, animée par Barbara Cardoso, dans le cadre de la 9ème édition du Festival Assises Internationales du Roman. Médiathèque Iris, 1 montée des Roches, à **Francheville (69)**.

#### Du 29 au 31 de mai

Les écrivains portugais Gonçalo M. Tavares, João Tordo, José Luís Peixoto, Nuno Júdice et Pedro Rosa Mendes sont invités de la 30ème édition de la Comédie du Livre, Festival consacré au livre. Esplanade Charles-de-Gaulle, La Panacée, Espace Dominique Bagouet, à **Montpellier (34)**. En partenariat avec Camões - Centre culturel à Paris et l'Ambassade du Portugal en France.

#### Le samedi 30 mai

Rencontres avec António Tavares, auteur du roman “As palavras que me deverão guiar um dia” (Ed.Leya) dans le cadre du Festival du Premier Roman de Chambéry. A 10h00 au Manège, à 11h30 au Chapiteau Livres, à 15h00 au Chapiteau Livres et à 16h30 à la Médiathèque Jean-Jacques Rousseau, à **Chambéry (73)**. En collaboration avec le Centre de Langue Portugaise Camões I.P. de Lyon.

#### Le dimanche 31 mai, 16h00

Lancement du livre «Lidia Jorge et le sol du monde. Une écriture de l'éthique au féminin», de Maria Graciete Besse (Ed. Harmattan). En présence de Lidia Jorge. Maison du Portugal André de Gouveia, CIUP, 7P boulevard Jourdan, à **Paris 14**.

### CINEMA

#### Le vendredi 15 mai, 19h30

«Asleep» de Clarissa Campolina, suivi de «Doméstica» de Gabriel Mascaro, cinéma d'avant-garde brésilien «Les travaux et les nuits» à la Cinémathèque française, 51 rue de Bercy, à **Paris 12**.

#### Le vendredi 15 mai, 21h30

«Aquele Cara» de Dellani Lima, suivi de «A viçanha do Tigre» de Affonso Uchoa, cinéma d'avant-garde brésilien «Ragazzi XXIème siècle» à la Cinémathèque française, 51 rue de Bercy, à **Paris 12**.

#### Le jeudi 21 mai, 20h00

«Quem espera por sapatos do defunto morre descalço» de João César Monteiro, Portugal, 1970, 33 min, N&B, avec Luís Miguel Cintra, voix de João César Monteiro et Nuno Júdice. Une programmation de Jacques Lemièrre. Cinéma le Méliès, à **Villeneuve d'Ascq (59)**.

#### Le jeudi 21 mai, 20h45

«Brandos Costumes» d'Alberto Seixas Santos, Portugal, 1972-1974, 75 min, couleur (fiction) et N&B (archives de l'époque de l'Estado Novo). Une programmation de Jacques Lemièrre. Cinéma le Méliès, à **Villeneuve d'Ascq (59)**.

### THÉÂTRE

#### Les jeudis, 20h00

«Olá!» 'one man show' de l'humoriste José Cruz au Café-Théâtre Le Lieu, 41 rue de Trévise, à **Paris 9**. Infos: 01.47.70.09.69.

#### Le samedi 9 mai, 20h30

«Olá!» 'one man show' de l'humoriste José Cruz, à l'Associu Scopre, A Rota, à **Marignana (20)**, Corse. Infos: 04.95.21.19.70.

#### Le samedi 30 mai, 11h00

Conto-contigo.fr, séance 05 «Que fais-tu?» une activité gratuite de lecture pour créer des liens en portugais, pour les enfants et leurs accompagnateurs, organisée par l'AGRAFr. Entrée libre. Consulat Général du Portugal à Paris, 6 rue Georges Berger, à **Paris 17**.

### FADO

#### Le samedi 9 mai, 21h00

«Lisbonne à Paris» avec Jorge Fernando, accompagné par Guilherme Banza (guitarra).

• PUB

L'ASSOCIATION PORTUGAISE CULTUELLE ET SOCIALE ET LA MUNICIPALITÉ DE PONTAULT-COMBAULT ORGANISENT LA

# 40<sup>ème</sup> FÊTE FRANCO PORTUGAISE

23 & 24 MAI 2015

PONTAULT-COMBAULT  
PAROISSE DE L'HÔTEL DE VILLE

ENTRÉE GRATUITE

SAMEDI DE 18H30 À 19H30  
DIMANCHE DE 11H30 À 20H00

## XUTOS & PONTAPÊS - TONY CARREIRA

## ZÉ AMARO - RENAN LUCE

SONYA - WANNEL CAMPOS - KATALEYA - CHRIS RIBEIRO - CALEMA - HUBO MANGEL - JOSÉ CRUZ - DJ BROWNINO

PARTENAIRES OFFICIELS

Caisse Générale de Dépôts

FIDELIDADE

INSTITUT LUSOPHONE

LIJAVISTA

• PUB

L'Académie de Fado présente

# LISBONNE À PARIS

avec

## JORGE FERNANDO

au Théâtre Georges Pompidou  
147, rue de Lafayette - 75108 Vincennes

SAMEDI 9 MAI 2015  
21H

Accompagné par

GUILHERME BANZA  
Guitare portugaise

Artistes invités

MIGUEL RAMOS  
Voix & Violon

CÉLIA DO CARMO  
Voix

FILIPPE DE SOUSA  
Guitare portugaise

NUNO ESTEVENS  
Violon

Infos/Réservations  
academiedefado@gmail.com  
+33 6 40 83 98 69 / +33 1 43 28 14 61  
www.academia-das-musiquas-et-dansex-em-mundo.com



## SORTEZ DE CHEZ VOUS

Autres invités: Miguel Ramos (voix, viola), Célia do Carmo (voix), Filipe de Sousa (guitare) et Nuno Esteves (viola), organisé par l'Académie du Fado, au Théâtre Georges Pompidou, 142 rue de Fontenay, à **Vincennes (94)**. Infos: 06.10.83.98.68.

**Le samedi 9 mai, 21h00**

Soirée Fado avec João Casanova et Mónica Cunha, accompagnés par Manuel Corgas, Casimiro Silva et Philippe Leiba, organisée par le Centre Culturel des Portugais de Bourg-la-Reine. Théâtre de l'Agoreine, 63 bis boulevard du Maréchal Joffre, à **Bourg-la-Reine (92)**. Infos: 08.92.68.36.22.

## CONCERTS

**Le samedi 9 mai, 20h30**

Concert du portugais Noiserv au Truskel Club, 12 rue Feydeau, à **Paris 2**. Entrée libre.

**Le mardi 12 mai, 19h30**

Concert de fado & folk avec Marie José Henriques, accompagnée par Victor do Carmo, Filipe de Sousa suivi de Dan Inger dos Santos et Red Mitchell. Organisé par Scène sur Seine en accord avec l'association Gaivota. Péniche Pourquoi Pas, 10 allée du Bord de l'eau, à **Paris 16**. Infos: 06.03.48.04.96.

**Le vendredi 22 mai, 20h30**

Concert 7ème Temporade Brésil-Sertão, avec Virgínia Cambuci, Ney Veras et lancement du CD 'Elle & Moi'. Heitor et Thiecko (voix, guitare, mandoline et percussion). Entrée gratuite. A l'Auditorium de la Maison du Patrimoine, rue Jean Jacques Rousseau, à **Saint Julien-les-Villas (10)**.

**Le vendredi 29 mai, 18h00**

Récital du pianiste Bruno Belthoise avec la participation d'étudiants issus des conservatoires de la région parisienne, dans le cadre de la parution de l'ouvrage Compositeurs portugais - Répertoire pour pianistes (vol. II), AvA Musical Editions. Fondation Calouste Gulbenkian - Délégation en France, 39 bd de la Tour Maubourg, à **Paris 7**. En partenariat avec Camões - Centre culturel à Paris, l'Ambassade du Portugal en France et la Maison du Portugal André de Gouveia.

## SPECTACLES

**Le samedi 9 mai, 19h30**

Dîner-dansant animé par José Cunha, organisé par l'Association Portugal em Festa, Parc des Sports, boulevard Ducher, à **St Ouen l'Aumône (95)**.

**Le samedi 9 mai, 21h00**

Soirée dansante animée par Fred Mota et 'Adão Música', organisée par l'Association Culturelle et Sportive Portugaise de Lourdes. Salle Robert Hossein, à **Lourdes (65)**.

**Le samedi 9 mai, 21h30**

Spectacle de Luís Manuel et Banda Almeida organisé par l'Association Nova Geração. Salle Gérard Forgues, Complexe sportif, à **Lons (64)**.

**Le samedi 9 mai, 21h00**

Spectacle du groupe Irmãos Verdades. Bal avec Nova Imagem, organisé par Aldeias do Minho de Malakoff. Salle de Fêtes Jean Jaurès, 13 av Jules Ferry, à **Malakoff (92)**. Infos: 06.76.47.55.43.

**Le samedi 9 mai, 20h00**

Spectacle de Herly, avec repas, organisé par l'Association portugaise. Salle des Corporations, à **Haguenau (67)**. Infos: 06.11.42.59.36.

**Le dimanche 17 mai, 10h00**

Déjeuner animé par José Cunha, Nina Costa et la philharmonique Portugaise de Paris. Salle Jean Vilar, 9 boulevard Héloïse, à **Argenteuil (95)**.

**Le samedi 23 mai, 19h30**

Dîner dansant animé par Alexandre Silva, organisé par l'Union Culturelle Portugaise de Cergy-Pontoise. Maison de quartier des Linandes, place des Linandes, à **Cergy (95)**. Infos: 06.33.08.65.82.

**Les 23 et 24 mai**

40ème Fête Franco-Portugaise avec Xutos & Pontapés, Tony Carreira, Zé Amaro, Renan Luce, Sonya, Manuel Campos, Kataleya, Chris Ribeiro, Calema, Hugo Manuel, José Cruz et Dj Bruninho, organisée par l'APCS. Parc de la Mairie de **Pontault-Combault (77)**. Entrée libre.

**Le dimanche 6 juillet, 12h00**

20ème anniversaire de l'Association Alegres do Norte avec Céline, Ruth Marlene, Mike da Gaita, La Harissa, et cantares ao desafio avec Cachadinha e Irène de Gaia. Défilé de 4 groupes folkloriques et un groupe de bombos. Parc des Cormaillies, avenue Georges Gosnat, à **Ivry-sur-Seine (94)**. Entrée gratuite.

## FOLKLORE

**Le vendredi 8 mai, 21h00**

Rusgas avec Aldeias do Minho de Malakoff, Os Aventureiros de Thiais, Portugueses Unidos de Savigny-sur-Orge, Flores do Minho d'Asnières-sur-Seine, Lusitanos de St Cyr l'Ecole et Filhos da Nação de Jouy-le-Moutier. Organisé par Aldeias do Minho de Malakoff. Salle de Fêtes Jean Jaurès, 13 av Jules Ferry, à **Malakoff (92)**. Infos: 06.76.47.55.43.

**Le dimanche 10 mai, 14h00**

Festival folklorique avec Aldeia do Minho de Malakoff, Os Aventureiros de Thiais, Casa dos Arcos de Paris, ARCOP de Nanterre, Portugueses Unidos de Savigny-sur-Orge, Estrelas do Alto Minho de Paris 14, UCPF Alegria de Viana de Franconville, Filhos da Nação de Jouy-le-Moutier, Flores do Norte de Ballancourt et Ceifeiras do Alto Minho de Chelles. Possibilité de déjeuner sur place. Salle de Fêtes Jean Jaurès, 13 av Jules Ferry, à **Malakoff (92)**. Infos: 06.76.47.55.43.

**Le dimanche 17 mai, 15h00**

Festival de folklore avec les groupes S. Trocado de Guimarães, As Lavradeiras de Ste Marie de Boulogne Billancourt, Mon Pays de Maisons Alfort, Jeunesse Portugaise de Paris 7, Perles de Biseri de Croatie de Drancy, Alegria dos Emigrantes de Montfermeil, organisé par Alegria dos Emigrantes. Gymnase Colette Besson, boulevard de l'Europe, à **Montfermeil (93)**. Entrée libre. Infos: 01.43.88.71.40.

**Le dimanche 31 mai, 14h30**

Festival de folklore avec les groupes Meu País de Maisons-Alfort, Lavradeiras de Santa Maria de Boulogne-Billancourt, Flor do Lima de Villiers-le-Bel, Os Lusitanos de Saint Cyr l'Ecole, Estrelas de Portugal de Montfermeil et Unidos com Todos de Val de Montmorency. Participation spéciale de Trio Lopes. Organisé par l'association La Joie de Vivre de Maisons-Alfort. Parking Gambetta, avenue Gambetta, à **Maisons-Alfort (94)**. Infos: 06.15.59.04.99.

**Le dimanche 31 mai, 14h00**

Festival de folklore avec les groupes Vale do Ave de Montreuil, Estrelas de Versailles, Amigos Unidos de Bois d'Arcy, Aldeias Perdidas de Saint Cheron, Jeunesse Portugaise de Romainville, mais aussi Cercles Celtiques d'Aulnay (Bretton), Formule Tamoule de Montreuil (Indien) et Si on chantait! de Montreuil. Organisé par Les Amis Franco-Portugais qui fêtent leur 5ème anniversaire. Gymnase Henri Wallon, 5 rue Henri Wallon, à **Montreuil (93)**. Infos: 06.22.48.07.05.

## RELIGION

**Le dimanche 10 mai, 11h00**

Messe en honneur de Notre Dame de Fátima (9h45 chapelet et 10h00 procession) organisée par l'association Les Amis de la Chapelle de Notre Dame de Fátima, devant le Cimetière Militaire Portugais de Richebourg, à **Lorgies (62)**.

**Le mercredi 13 mai, 20h00**

Chapelet et procession en honneur de Notre Dame de Fátima. Eglise de Sainte Bernadette, allée de Montfermeil, à **Gagny (93)**.

**Le jeudi 14 mai, 11h15**

Messe en honneur de Notre Dame de Fátima. Eglise de Sainte Bernadette, allée de Montfermeil, à **Gagny (93)**.

**Le samedi 16 mai, 18h30**

Messe en honneur de Notre Dame de Fátima présidée par le prêtre Jean Pierre Dalens, suivie d'une procession, organisée par le Centro Cultural Vianense à l'Eglise Saint Germain l'Auxerrois, à **Pantin (93)**.

**Le samedi 16 mai, 20h00**

Procession et veillée de prières pour les Chrétiens d'Irak et d'Orient sous le haut patronage de Notre Dame de Fátima, organisée par l'Association Portugal du Nord au Sud de Saint Brice-sous-Forêt, à la Paroisse Chaldéenne Saint-Thomas, à **Sarcelles (95)**. Infos: 06.78.58.07.70.

**Le samedi 16 mai, 20h30**

Chapelet de N. Dame de Fátima suivi d'une procession organisée par le Centre Pastoral Portugais à la Basilique d'**Argenteuil (95)**.

**Le dimanche 17 mai, 10h00**

Messe de N. Dame de Fátima, suivie d'une procession organisée par le Centre Pastoral Portugais, de la Basilique à la Salle Jean Vilar, à **Argenteuil (95)**.

**Le dimanche 17 mai, 11h00**

Messe pontificale présidée par Monseigneur Stanislas Lalanne, Evêque de Pontoise, pour les Chrétiens d'Irak et d'Orient sous le haut patronage de Notre Dame de Fátima, organisée par l'Association Portugal du Nord au Sud. A 9h30 procession dans le Parc Marie Dominique Pfarr. Eglise de Saint Brice, 82 rue de Paris, à **Saint Brice-sous-Forêt (95)**. Infos: 06.78.58.07.70.

**Le dimanche 17 mai, 11h15**

Messe avec le départ de la Vierge en honneur de Notre Dame de Fátima. Eglise de Sainte Bernadette, allée de Montfermeil, à **Gagny (93)**.

**Le dimanche 17 mai, 18h00**

Messe en honneur de Notre Dame de Fátima, organisée par le Centre Pastoral de Montesson. Eglise de Notre Dame, à **Montesson (78)**.

em  
sínteseJosé Cruz na  
Rádio Enghien

No próximo sábado, dia 9 de maio, o convidado do programa 'Voz de Portugal' da rádio Enghien, é o humorista José Cruz.

No sábado seguinte, dia 16 de maio, a convidada é Júlia Ribeiro para apresentação do seu novo trabalho. O programa tem lugar aos sábados, das 14h30 às 16h30, e pode ser ouvido na região norte de Paris em FM 98,0 ou por internet em: [idfm98.fr](http://idfm98.fr).

● PUB



● PUB



● PUB



## ABONNEMENT

☒ Oui, je veux recevoir chez moi,

**20 numéros de LusoJornal (30 euros)**  
**50 numéros de LusoJornal (75 euros).**

Participation aux frais

Mon nom et adresse complète (j'écris bien lisible)

Prénom + Nom

Adresse

Code Postal

Ville

Tel.

Ma date de naissance

J'envoie ce coupon-réponse avec un chèque à l'ordre de LusoJornal, à l'adresse suivante :

**LusoJornal:**  
**7 avenue de la Porte de Vanves**  
**75014 Paris**

LJ 217-II

● PUB







apresenta

# DANCEFLOOR

## LEIRIA

**7 de agosto 2015**  
**ESTÁDIO MUNICIPAL LEIRIA**

# BOB SINCLAR

WWW.BOBSINCLAR.COM WWW.MONA-RENNALLS.COM FACEBOOK.COM/BOBSINCLAR  
 TWITTER.COM/BOBSINCLAR FACEBOOK.COM/MONARENNALLSAGENCY

# DAVID CARREIRA

**RICH**  
 DJAY  
 WWW.DJMYRICH.COM

**MENDES**  
 WWW.FACEBOOK.COM/DJANTONIOMENDES

**DI ALBERT & BRUNO**

MEDIA PARTNERS:



APÓIOS:



RÁDIO OFICIAL



ENTIDADE PROMOTORA:



RESERVA E COMPRA DE BILHETES: [www.leiriadancefloor.com](http://www.leiriadancefloor.com) | Fnac | Worten | [www.bilheteiraonline.pt](http://www.bilheteiraonline.pt) | El Corte Inglés | CTT correios



# FIDELIDADE

## ENTREPRISES



COMPLÉMENTAIRE  
SANTÉ OBLIGATOIRE

**SOYEZ PRÊT  
AVANT LE  
1<sup>ER</sup> JANVIER 2016 !**

Le 1<sup>er</sup> janvier 2016, toutes les entreprises devront proposer à leurs salariés une complémentaire santé collective. \*

**AGENCE FIDELIDADE PARIS OPÉRA**  
27 rue du 4 Septembre - 75002 Paris  
01 40 06 06 06 - [agence@fidelidade.fr](mailto:agence@fidelidade.fr)

**FIDELIDADE**  
vous ACCOMPAGNE  
dans  
vos DÉMARCHES

\* Selon la loi n° 2013-504 du 14 juin 2013 relative à la sécurisation de l'emploi et la généralisation de la couverture santé.

Fidelidade - Companhia de Seguros, S.A.

Séde : Largo do Calhariz, 30 1249-001 Lisboa - Portugal - NIPC 4 Matricula 500 918 981 - CRC Lisboa - Capital Social 381.150.000 €  
Succursale de France : 27, boulevard des Capucines - 75002 Paris - RCS Paris B 413 175 191 - Tél. : 01 40 17 67 20 - Fax : 01 40 17 67 29  
Crédit photo : Fotolia